

berkei.e

2002ko ABENDUA,
106. ZENB. DOHAINIK



Joanitoren babesean

Bertso Eskolak 20 urte



Esti Esteibarrekin solasean



baleike



ELURRIK BATERE ez, hotza apenas, negu giroa ezkatuta... Gabonak gainean ditugu, baina eguraldiari erreparatuta beste urte sasoi batean gaudela ematen du. Dena ezin aldrebesa izan, hala ere.

Baleike behintzat, zintzo demonio dator, zuekin, irakurleekin hilerok daukan hitzordura. 106. zenbaki honetan denetik prestatu dizuegu. *Iritzia* emateko eskatu eta **fundamentuzko poteoa egiteko dekalogo**a prestatu ez dizue ba Oikia aldetik.. **Zumaiako gazteak maila bikaina dugula** irakurriko diozue Arritxu Iribarri. Kiroletan onak...baita poteoan ere, alajaina!!

Behin eta berriz gogorarazi arren beste behin ere esango dizuegu: **euskara hitz egiteko da**. Ze *Berri* atalean ezagutuko duzue Udalak eta Siadecok gure hizkuntza erabiltzeko dela gogorarazteko abian jarritako egitasmoaren berri.



Jakin eta ez hitz egitea pekatu larria da, eta kontuz ibili, *Trinidad*e santukoak ere hemen dituzue eta.

Hiru baino askoz pertsona gehiago izan ziren Durangoko azokan. Liburuak, diskoak...eta milaka euskaltzale. **Esti Esteibarrekin Jardunian** aritzeko gai aproposa, bai horixe!!

Durangoan ikusi ez genuena **Zumaiako Bertso Eskola** izan zen. Normala. **20 urte** bete dituenek, ospakizunak prestatzen aritu da eta. Guretzako, ordea, tarte bat egin, eta *ur haunditan* sartu dugu, lasaitze aldera.

Ura ugari eta nahi beste Portugalen dute. Azkenaldian beltz xamarak, zoritxarrez. Oraingoan *aluga se-ko* benetako arduradunarekin topo egingo duzue,

eta **Gabon kontuez** hitz egingo duzue-lakoan gaude. Garaia izanik...

Urte sasoi hau taldeko kirolak egiteko aproposa izaten da. *Izerdi patsetan* entrenatzaile bat jarri dugu, **eskubaloioa, Iñaki Zubimendi**. Jokalariak bakarrik izerditzen ote dira partida batean? Izerdi latzak aurreko mendean izan zituzten **ostrekin**. *Zarrak berri* irakurri beharko duzue zer gertatu zen jakiteko. Oraingo ostrak ere larri dabilta, fuel olioari ihes egin nahian. Ez dute lantegi ederra!! Ezta zumaiarrok ere, zikin-keria hori dena gure ingurura etortzen bada. **Garbiketa lanetan lagundu nahi duena** *tientuan* egon dadila!!

Gutxi asko hau duzue hilabete honetako **Baleike**. Gozatu!!

HERRI ALDIZKARIA

juan Belmonte, 29 behea
tel.: 943 86 15 45
faxa: 943 86 17 42
email:
baleike@topagunea.com

Argitaratzailea

BALEIKE KULTUR ELKARTEA

Administrazio batzordea

Esther Etxeberria
Xabier Azkue

Erredakzio batzordea

Ibon Manterola
Eneko Dorronsoro
Itxaso Ibarra

Aitor Manterola

Koordinatzailea

Aitor Manterola

Kazetariak

Eneko Dorronsoro
Ibon Manterola
Itxaso Ibarra
Aitor Manterola

Oikialdean orriaren

arduraduna
Xabier Aizpurua

Kolaboratzaileak

Miriam Romatet, Xabier Aranguren, Jon Maia, Jon Sudupe, Esti Esteibar, Dani Carballo, Inaxio Tolosa,

Inaxio Manterola, Belen Golmaio, Izaga Garzia, Koldo Landaluze, Beñat Fernandez de Arroyabe, Ihintz Linazisoro, Egoitz Lizaso, Garikoitz Telleria, Natur Taldea

Argazkiak

Baleike.

Diseinua eta maketazioa

Roberto Gutierrez

Hizkuntz zuzenketa

Baleike

Publizitatea

943 86 15 45 tel. (Esther)

Inprimategia

Antza Inprimategia
(Lasarte-Oria)

Tirada

1.000 ale

Lege gordailua
SS-405/94

ISSN

1136-8594

Azaleko

irudia

Eva Franco

Baleikek ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanien eta iritzien erantzukizunik.

Argitalpen honen edizioko laguntzaileak:



Zumaiako Udala



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



gizarte-ekintza
obra social



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GIPUZKOAKO
FORU ALDUNDIA

ZUMAIAKO HERRIARI

ITZIARREN ASKATASUNAREN ALDEKO PLATAFORMA

Bere kondenaen 3/4ak iaz bete zituen Itziar Arrizabalagaren aldeko kanpaina hasi ginela badira dagoeneko hilabete batzuk. Espainiako Gobernuak bere legea bete dezan lortu ahal izateko ezinbestekotzat jo genuen Itziarren aldeko atxikimenduak herri osoan bilatzea, honela herriko alderdi politiko, sindikatu, erakunde, txoko, kultur eta kirol talde eta enpresa handienetara jo genuen laguntza eske. Esan beharra dugu erantzuna nahiko ona izan dela kontuan hartzen badugu nola nahasten dituzten komunikabideek bazterrak eta pertsonen kontzientziak. Beraz, idatzi honen bidez eskerrak eman behar dizkiegu honako hauei:

EAJ/PNV, EA, Sozialista Abertzaleak, ELA, LAB, ESK, CC.OO, Zumaiaiko Institutua, Zumaiaiko Dendari Elkarte, Zumaiaiko Parrokia, Indamendi Mendi Taldea eta Indamendi txokoa, Aita Mari Arraun Taldea eta Aita Mari txokoa, Inpernupe Kultur Taldea eta Inpernupe txokoa, Ostarrena Zine-Kluba, Zumaiaiko AEK, Pilota Taldea, Lagun Artea eta Mendiaraiz enpresak, eta Elkarri.

Zenbaitzuk oraindik ez digute erantzun, beste zenbaitzuk baietza emateko lotuta aurkitzen direla esan digute, eta gutxi batzuek esan digute ezin dutela Itziarren askatasunaren aldeko atxikimendurik sinatu herrian fama ona ez galtzarren. Dena den, berriro ere mila esker atxikimenduaren alde egindako denei.

Amaitzeko, idatzi publiko hau aprobetxatu nahi dugu gure asmoen berri Zumaiaiko herriari agertzeko. Bizpahiru asteburutan sinadura bilketa egingo dugu, eta hori guztiarekin Zumaiaiko Udalera joko dugu. Badakigu bere garaian Udalak pleno batean Itziarren askatasunaren aldeko jarrera hartu zuela. Oraingo honetan jarrera hau berriro azaltzeaz gain, Udalak Itziarren kasua jarraitzeko eta Espainiako Gobernuarengana jotzeko batzorde bat eratu dezan gustatuko litzaiguke. Honela denok elkartuta ea zerbait lortzeko bidean jartzen garen.

Aurrez eskerrik asko arazo honekin kezkatuta dauden denei.

ITZIARREN ASKATASUNAREN ALDEKO PLATAFORMA

Fundamentuzko poteo baterako dekalogoia



Ibon Aizpurua

ERRIBERA KALEAN urte batzuk poteatzen igaro ondoren eta bertako adokineta aurrera eta atzera, ezkerretara eta eskuinetara ibiltzeak ematen duen esperientziari esker, Zumaian fundamentuzko poteo bat egiteko dekalogoia idaztera ausartu naiz. Badakit ez dela dekalogo perfektua izango, Erribera kalean ni baino buelta gehiago emandako jendea bai baita. Horregatik etorkizunean jaso ditzakeen aportaziotara zabalik geratzen da dekalogo xume hau.

Besterik gabe hasi gaitzen ba:

- 1.- Poteoan hasteko ordu egokiena eguerdiko 12ak dira, tabernariak ordurako txakolina frexko-frexko izaten baitute gure zintzurra ardo miragarri honekin bedeinkatzen hasteko.
- 2.- Pare bat edo hiru txakolin hartu ondoren zerbait jatea komeni da, patata tortilla pintxoak debekatua dago, onena jilda pare bat jatea txakolinaren garratzasuna ezerezean uzteko.
- 3.- Ondorengo tragoekin begiak diz-diz eta ahoa hitz eta pitz dabiltz. Beraz onena bazkaltzera joatea.
- 4.- Gure sabela materia solidoz ongi hornitu ondoren kafia eta kopatxua. Kafia? Hutsa ta doblia... Kopa? Bakoitzak beria jainkoaren legia...
- 5.- Arratsaldeko seirak ordu egokia da Erribera kaleko adokinei goroldioa kentzen hasteko berriro ere. Potea jarri eta taberna batetik bestera ibiltzen hastea besterik ez zaigu falta
- 6.- Arratsaldeko poteoa luze xamarra joan daiteke batzuetan, horregatik komeni izaten da indarrak gordetzea. Orain dena eman ez gero gauean akabo!
- 7.- Afaltzeko gose handirik ez da izaten normalean eta bai ordea poteatzen jarraitzeko, onena zer den? Pintxo pare bat jan eta kafe torero eta aurrera !!!
- 8.- Gauak jendea nahastu egiten omen du eta hori esan zuenak bazekien zerbait, beraz ordu horietan habilitadea libre izaten da besterik gabe...
- 9.- Gauaren amaieran oso garrantzitsua den puntu bat azken tabernara iritsitakoan ez irteeta da, bertan egon behar da argiak piztu arte. Azken tragoan Coca cola hartzeak izaten du biharamoneko buruko minaren kulpa guztia beraz ez okurritu horrelako edaririk hartzerik...
- 10.- Eta hamargarren eta azken puntua, beste gauza guztien gainetik IZAN ZURE BURUAREN JABE.



2002. ALBANIJA

Zumaiako gazteriak badu etorkizuna

GURE aurrekoei askotan entzun diegu: alferrik galtzen ari zarete. Eta seguru gazte izan garen garaian (eta ez gara orain noiz arte den bat gazte eztabaidatzen hasiko) horrelakoak guztiok entzun ditugula, baina ezin horrela mintzatu Zumaiako gazteei begira jarrita. Zestaz munduko txapeldun (Alberdi II, Goikoetxea eta Enbil); piraguismoan munduko txapeldun (Oier Aizpurua); beste batzuk munduko txapelketara ailegatu (Iban Iriondo, Igor Beristain, Imanol Lopez), edo mailarik gorenean jokatzera (Ibon Enbil, Jokin Esnal, arraunlariak)... tira! kiroletan modan-modan daudela zumaiaarrak eta ez kirol arloan bakarrik, kulturaren ere zer esan daiteke Jon Maiari buruz, edo Joseba Osa, edo Xabier Azkueri edo Imanol Azkueri buruz, edo Jon Manzisidorri buruz... edo hainbesteko arduraz lanean ari diren abesbatzez... oraintxe gazteenak Austriatik itzuli berriak dira, Vienan arrakasta lortu eta gero, 2 disko ere kalean ditugu egunotan; musika taldeak... edo Lucía Lakarra munduko dantzari onenaz... tira mugimendua dagoela, gazteak alegia lanean ari direla eta ez direla alferrik galtzen ari.

Hori bai, agian batzuk jarraitu egin behar dute entzuten: gure garaian zuen erraztasunak izan baldin bagenitu; zuen materiala harrapatu bagenu.... Ba hitz egin dezatela gazteekin eta jakin dezatela gazteek zer nolako zailtasunak dituzten nahi dutena aurrera ateratzeko, dituzten zailtasunak eta jartzen dizkieten trabak edo oztopoak zenbatekoak diren.

Corantzako bidea ez inoiz leuna izan; ez lehen, ezta orain ere. Ikasgaia ikasita, eredu jasota, ez dezatela orain gazteak direnek, heldu bihurtutakoan edo zahartutakoan bekatu bera egin, nahiz eta beti esan den gizakia dela harri berean bi aldiz erortzen den animalia bakarra. Beti lagundu gazteei, merezi duelako eta merezi dutelako eta laguntzeko modu asko daude: ekonomikoki, fisikoki, sikolojiki... Zumaiako gazteek izan dezatela etorkizuna, eta ahalik eta errazena, hala ere zaila izango da eta.



Arritxu Iribar

ESKERRIK ASKO!!

Bernart Etxabe Etxepare

Lerro hauen bidez bihotz-bihotzez eskerrak eman nahi dizkiot Zumaiako dendarien elkarteari, Gabonak datozela eta "Premios de Navidad" kartelak gaztelania hutsean jartzeagatik.

Izan ere, guk, euskaraz gaztelaniaz baino hobeto moldatzen garenek eta eguneroko bizitzan Zumaian -ere- euskaraz bakarrik bizi garenek, zer egingo genuke gaztelaniaz praktikatzeko honelako aukerarik ez bagenu? Gaztelania ahaztu, seguru! Horregatik, txalogarria da herri guztiko denda ia guztietan jarritako kartel guztiak gaztelania hutsean egotea. Total, zer demontre, lehendik ere nahikoa erraztasun badaukagu euskaraz irakurtzeko, euskaraz aritzeko, gure eguneroko bizimodua euskaraz egiteko, eta eskertzen da tartean honelako ekimen ausart eta originalak izatea. Oso pozik nago, gainera: pentsa, inoren laguntzarik gabe lortu dut oso-osorik

zer jartzen zuen ulertzea! Euskaldun batzuek ez dutela ulertuko? Ala, ba joan daitezela beste lekuren batera erosketak egitera! Zumaian gaztelaniazkoak dauka lehenasuna, zer demontre! Euskaldunok gutxiago kontsumitzen dugu, gutxiago erosten dugu, bezero okerragoak gara...

Jakin berri dut, gainera, tabernetan zozketa berezia egiteko asmatan direla, bidaia bat Kanarietara. Hori ulertu dut, behintzat, gaztelania hutsean zegoen bidai txartela irakurritakoan. Neuk bakarrik ulertu dut dena, gainera! Tabernariok, eskerrik asko zuei ere! Eskerrak gaztelania den-denok ulertzen dugun, denok elkartzan gaituen hizkuntza den, eta euskara eginkizun garrantzitsuetan, egunerokoetan, gero eta gutxiago erabiltzen dugun. En Zumaya, viva el castellano, pues!!!



Ignacio Zuloaga enparantza Tel. 943 861157



Alta-Mari auzategia, 17
Tel. 943 861589



Itzurun, 1 Tel. 943 143224

Azkenean iritsi zaidan/k ordua



Gorka Hormazuri

Ez duk/n ardura makala santutasun tituluari duintasunez erantzun beharra. Eskerrak, hirukoa izanik, beste biok konpon dezakezuela nik santutasunetik kanpo esan ditzakedanak. Trinidad eak horrenbeste

mendetan gordetakoak ez dadila galdu oraindik Beatifikaziotik pasa ez den Jainko Gorenaren zerbitzari apal honen egite okerrengatik...amen!

Hala ere, horretan hik, Uhin, baduk esperientziarik eta seguru nagok, Loiolakoa ailegatu zuan bezala, gu ere ez garella urruti ibiliko. Dena dela, aitortuko diat trinitate kontua lehenengo entzun nuenean Donostiako plaza etorri zitzaidala burura.

Bai, Uhin, bazekiat Ñoñostartuta egotearen ondorio dela nirea baina seguru nagok Estitxuk entenditzen nauela. Hirian herriko eta herrian, berriz, hiriko. Hau da hau!!

Ez, Estitxu, ez dinat honekin esan nahi hi hirikoa haizenik, oraingoz Hernani herria dun eta horrela konformatu behar. Ondo pentsatuta, Donostia ere ez zekinat hiri izateko moduan den, baina ausartu hadi beraiei hori esaten! Ederrak ditun, ba! Beno, pareja, trinitate honetan (arrazoi askorengatik) niri Aita izatea tokatu zaidak/n eta ea nola betetzen duzuen Semearen eta Espiritu Santuaren tokia... AMEN

Osterabe idazten pa la Trini

Uhin Loiola



Azkenekoan ez al zineten Madame Kontxexiri deitezotan geratu?

Trinidad earen erdiko adarrak jopunturantz apuntatu behar duela eta, autokritika pixkat egitea okurrutu zait orainguan.

Estreñeko gauza tori:

Tricornio, Tres en uno, Menage a trois, Trident... hauen aipua, gure ondorengoak holako jolas merke ta amaitezinetan eror ez daitezten. Beti zer idatzi ez jakiteaz gain, ene ezkortasuna lagun, eta publikatu egingo den horrekin zerbait salatzeke tentazioa sartzen zaigu. Ingo al deu fundamentuzko zoze egunen baten? (serio jartzen ari nauk gañea).

Bada egunotan, Itoiz-ena baino gehigo maria gora maria bera aitze deu, gauza beltz datorrela ta ondokuai beti txipriztintzen diyoula gordiña o refinaua izan eta beste kantu bat que viene que viene.

Ta nola beste zeako zea hori ez deun txilibratzen ba hori.

Halere, pottokigarrienak, bat kate berean bat ordu berean eukikotxozue. Espirituz oso santu ez nabil eta semearen papera hartuko dut, hortan hurrenak baino esperientzi gehiago det ta.

Esti, ezti-ezti hertsu.

Espiritu santua izatea tokatu zait, orduan...

Estitxu Eizagirre



Igual ez da txarra, ni zumaiar birtuala bainaiz, espirituak bezala hor egon gabe ere nahiko enbarazu sortzen dituen. Kezkatzen nau, oraingo ur bedeinkatuak Coca-cola kolorea daukala pentsatzeak. Gustora ikusiko nuke Fraga, bere irudia garbitzeko, Galiziako hondartzan bainatzen. Españaiko bandera toaila gisa hartuta, eta Francoren aurpegia bizkarrean tatuatuta daramala. Espero dut jubilatuek zintzo zainduko duzuela Zumaiako itsasoaren kalitatea, egunero releboka paol muturrera egiten dituzuen paseotan.

Agian aurtengo gabonetan mejiloi, langosta eta antzerako

zomorro gutxiago jateko balioko du zabaldu den sikosiak. Gastu gutxiago, beraz. Mariskoa jan duena, doala Algorrira edo haitzetara, bila. Berehala etortzen zaizkit zuri beltzean txikitako oroitzapenak, Cousteau kapitainaren pare, Beduara izkira eta amarrak harrapatzera joaten ginenekoak. Baldekada betetzen genuen, gure abilitate eskasarekin. Orain industrialdea da ibai-ertz hori. Santio hondartza inguruko paisajea ere majo aldatu da. Galizian bakarrik ez, gurean ere begiratu behar genuke marea beltzak, diruaren mareoak, zer ondorio uzten dituen ingurunean. Sermoi itxura hartu dit, gero, gaurko erretolirik. Amen!

EUSKARAZ JAKITEA EZ DA NAHIKOA. HITZ EGIN!!

2000 eta 2001 urteetan Siadeco Ikerketa Elkarteak Zumaiaiko azterketa soziolinguistikoa egin zuen. Azterketa horri esker, zumaiaarrok euskara zenbat eta nola erabiltzen dugun jakin ahal izan genuen, besteak beste. Orain Udalak eta Siadeco Elkarteak datu horiek herritarren etxetara bidaliko dituzte abian jarri duten ekimenaren baitan. Kanpaina horren aurkezpena egin zuten Maria Eugenia Arrizabalaga Euskara zinegotziak, eta Siadeco Elkarteak Juanjo Allurrek. Helburuak bi direla azaldu zuen Juanjo Allurrek:

- herritarrei azterketaren datuak jakinaraztea.
- euskararen erabileran eta iraupenean herritarrok dugun garrantzia gogoraztea. Lehenengo helburuak ez du misterio handirik, ez du galderarik sortzen. Bigarrenak, ordea, bai. Siadecok egindako azterketa hartan datu kezagarri batzuk azaldu ziren. 16 eta 39 urte artean dituzten herritar gehienek euskara dakite, baina erdiak baino gutxiagok erabiltzen du. Kezagarria, beste zerbait ez esateagatik. Hori ikusita, egitasmo honen helburua gure hizkuntzaren erabileran eta iraupenean euskal hiztunok dugun garrantzia azpimarratu eta gogoratu nahi dute. Horregatik, ekimena batez ere adin tarte horretan dauden biztanleei zuzendutakoa da.

Ekimena

Etxe guztietara bidaliko dituzte Siadecok egindako azterketaren datuak. Horretaz gain, 25 eta 39 urte bitarteko herritarrei beste orri batzuk bidaliko zaizkie euskara ez erabiltzeak dituen ondorio negargarri eta txarrak gogoratzeko. Izan ere, adin tarte horretan dauden asko gurasoak dira edo urte gutxi barru hala izango dira. Beraz, euskarak irauteko hain garrantzitsua duen etxeko transmisioa ez dago ziurtuta. Bestalde, guraso horiei zuzendutako jardunaldiak antolatuko dituzte, aurrez aurre jarri eta gure hizkuntzaren iraupenean duten ardura zuzenean azaltzeko.

Euskara biziberritzeko plana

Eusko Jaurlaritzak badu euskararen erabilera indartu eta bultzatzeko egitasmoa. Zenbait herritan martxan da dagoeneko plan hori. Maria Eugenia Arrizabalagak esan zigunez, Zumaiaiko Udalak ere egitasmo hori erabiltzea erabaki du. Oraindik, ordea, bileretan dabilta Jaurlaritzakoekin, eta pixkat itxaron beharko dugu gure herrian egitasmo hori martxan ikusteko. Gure hizkuntzaren onerako ez dadila gehiegi luzatu.



**TV-VIDEO-HIFI
ELEKTROGAILUAK
SUKALDE ETA BAINUKO ALTZARIAK**
ERRIBERA, 8 943 861694

**EGUZKI
PUB**



Koktel bereziak

Basadi Auzategia, 9-A 2-B



**BASUSTA
ERRETEGIA**

Patxita Etxezarreta, 25 Tel: 943 862073

**AITA MARI
KAFETEGIA**



Julio Beobide, 15 Tel. 943 861395 Zumaia



**ALBAITARITZA
KLINIKA**

MIREN SAN SEBASTIAN BARANDIARAN
DIEGO SAN SEBASTIAN BARANDIARAN
IÑAKI GARMENDIA MENDIZABAL

-ALBAITARIAK-

astegunak: 8:30 - 10

Basadi, 7 behea
Tel. 943143310
Tel. mugikorra: 608- 775508

Larrialdiak
- 24 ordu
- zeure etxean

Karmengo Ama, 14
E-20749 Arroa (Gipuzkoa)
Tel/Fax: +34 943 14 83 06
e-mail: bakun@euskalnet.net

finés
french
euskara
englantia
español
catalonian
suomi basc
català finnois
français anglais
catalán française
castellano finnish
inglés baski catalán

Bakun

ITZULPEN ETA ARGITALPEN
ZERBITZUAK S.L



ALGORRI TABERNA

ERRIBERA ZALEA 2 - ZUMAIA 943 862543

“Datorren urtean ere idatzi”

XIX. San Telmo literatur lehiaketako sariak banatu zituzten azaroaren 28an. Jon Maiak izan zuen ardura hori. Hona hemen saritu guztien zerrenda:

IDAZMENA

Ipuinak

- Idoia Garmendia (LH, .maila)
“Joneren hortza”
- Libana Taboada (LH, 4.maila)
“Biribilen ametsak”
- Irati Aldalur (LH, 5.maila) “Ganbaran desagertu zitzaidan panpina”
- Irati Uzkudun (LH, 6.maila) “Irrati berritsua”
- Maddi Gallastegi (DBH,1.zikloa)
“Edabe sorgindua”
- Gurutz Izagirre (DBH,2.zikloa)
“Aitonaren oinordekotza”

Olerkiak

- Garazi Alkorta (LH, 3.maila)
“Udaberria”
- Kepa Larrañaga (LH, 4.maila)
“Tamarindoa”
- Tania Lopez (LH, 5.maila)
“Zergatik zaude negarrez?”
- Olatz Iruretagoiena (LH, 6.maila)
“Adiskidetasuna”
- Markel Peñalba (DBH, 1.zikloa)
“Itsasoa”
- Lore Uranga (DBH, 2.zikloa) “Gau iluna”

Bertsokak



- Xabier Gonzalez (LH, 3.maila)
“Udaberria dator”
- Kepa Larrañaga (LH, 4.maila) “Txori kantaria”
- Ane Irigoien (LH, 5.maila) “Euroa”
- Mikel Zubimendi (LH, 6.maila)
“Etorkinak”
- Maddi Gallastegi (DBH, 1.zikloa)
“Arrauna”
- Oihan Iribar (DBH, 2.zikloa)
“Emigranteak”

- Mikel Zubimendi (LH, 6.maila) “
Kanpoan uso etxean otso”

Kontakizunak

- Irati Aldalur (LH,5.maila) “
Sorgindutako panpina”
- Elena Yeregui (LH, 6.maila) “Zuhaitz gaixoa”

BIGARREN HEZKUNTZAKO SARIDUNAK

Esaera zaharrak

- Iñigo Erkiaga (DBH, 1.zikloa) “Ez dago larrosarik arantzarik gabe”
- Jaiotz Osa (DBH, 2.zikloa) “Azkar eta ondo usoak egiten du hegan”

Zorionak denei!! Eta Jon Maiak bota zuen bertsoetako baten bukaerak zioen bezala, datorren urtean ere idatzi!!

MINTZAMENA

LEHEN HEZKUNTZAKO

SARIDUNAK

Esaera zaharrak

- Olatz Iruretagoiena (LH, 6.maila)
“Gezurtiak zer du merezi, egia esatean ez sinetsi”

AMETZA
taberna
Santiago auzoa, 4
tel: 943 143370



Azkue Autoak

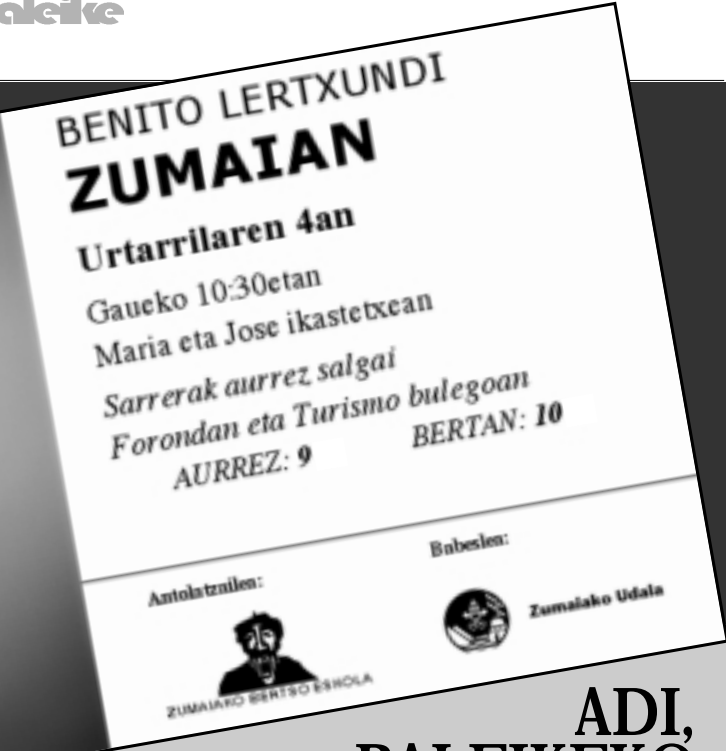
Tel: 943 861433
Estazioko kalea, 19 Faxa: 943 861067

Antonio Etxabe



Gizonezkoen erropak

Zumbillo, 4 Tel. 943 861407



10
SARRERA
BAZKIDEENTZAT

**ADI,
BALEIKEKO
BAZKIDEEK!**

Bazkideen artean hamar sarrera zozketatu ditugu. Saritu bakoitzari bi sarrera dagozkio. Hauek dira:
Laura Esnal, Idoia Idigoras, Peio Carballo, Nuri Pons eta Samuel Ruiz.
Segituan bidaliko dizkizuegu sarrerak etxera. **ZORIONAK ETA GOZATU!!**

**Josu Waliño zumaiar onena
Julene Azpeitia ipuin lehiaketan**

LEHEN SARIA irabazi duen ipuina Xabier Gantzarainen "Horoskopoa" izan da. Aldizkari bateko horoskopoa darabil idazle batek gorrotatzen duen bere gaineko nagusi baten kontra menduak egiteko. Epaimahaiak idazlearen umorea nabarmendu zuen eta lantzen duen ironia fina, euskal komunikabideetako giroaren ezaupidea eta euskal kulturaren inguruan egiten dituen gogoeta sakon eta iruzkin zorrotzak goraiatu zituen.

Xabier Gantzarain ezaguna da "Euskaldunon Egunkarian" egiten dituen zuta-beengatik. Bigarren saria irabazi duen Laida Martinezen "Egunak eta gauak" ipuinean drogaren gai gogorra agertzen du modu oso sinple eta irakurterazean. Epaimahaiak kontraste horren meritua nabarmendu zuen, gai hain garrantza eta korapilatsua izanik, era oso sinplea eta zuzenean agertzen asmatzen baitu Laida Martinezek. Ipuineko neska protagonistak familiako giro jasangaitza eta

ikasketak egiten dituen institutuan bere kontra erakusten duten jarrera itxia kontrajartzen ditu drogaren mundu hasieran bederen askatzailea dirudienarekin. Zumaiarren Ipuinen saria irabazi duen Josu Waliñoren "Hargin andaluz" ,azkenik, Txirritaren izen horretako bertotik abiatzen da bi pertsonaien arteko istorioa asmatzeko. Guztira, 25 ipuin aurkeztu dira XV. edizio honetara eta horietatik zazpi zumaiarrenak izan dira.

normalizatu gabe dago oraindik"



Ekaitzaren ondoren barealdia datorrela esaten da. Durangoko azoka eromena izan ohi da Estirentzat. Hori igarota oporretan harrapatu dugu, patxada ederrean. Ekaitzaren ondoren lasaitasuna.

Zer moduz aurtengo Durangoko azoka?

Oraingoan hiru eguneko asteburua tokatu denez, jende gutxiago gerturatu da. Aurreko urtean lau eguneko izatean aurten baino jende gehiago izan zen. Hala ere, jende asko ibili da.

Gainera, umeentzat propio asteazkenean ekin zitzaion azokari, ezta?

Bai, horrela da. Astezkenean umeentzat bakarrik ireki genuen. Esperientzia polita izaten da. Umeek galdetu egiten dizute, dituzten zalantzak argitu nahi izaten dituzte. Ez dira gainontzeko bezeroak bezalakoak. Horiek erosi eta kitto. Adibidez, bada jendea Elkarrek atera duen disko bat erostera Metak disketxearen saltokira hurbiltzen dena. Merkataritza zentro batean bezala jokatzeko dute batzuek, eta Durangoko azokaren filosofia ez da hori. Umeek, aldiz, galderen bitartez disketxeak bereizten ikasten dute, eta alde horretatik oso polita da.

Bestelakoan, bete al dituzue zuen helburuak?

Jakinaren gainean geunden iaz baino gutxiago salduko genuela. Hortaz, horren arabera helburuak ipini genituen, eta bete ditugu. Udaberriko salmentak ikusita bagenekien gutxi gorabehera nondik nora ibiliko ginen. Eta udaberrian asko jaitzi da salmenta. Hortaz, espero genuen gutxixeago saltzea. Zerbakiak ematen hasita, iaz baino % 20 gutxiago saldu dugu. Durangoko azoka termometro ona izaten da disketxeen eta argitaletxeen osasuna nolakoa den ikusteko.

Zergatik izan da aipatu duzun udaberriko jaitziera hori?

Nik uste dut krisi ekonomikoaren barruan bilatu behar direla zergatiak. Euroaren kontuak ere eragina izango zuen, akaso.

Euskal kulturaren benetako aurpegia al da urtero Durangon ikusten dena?

Oso fenomeno berezia da. Kilometroak eta antzekoekin parekatuko nuke. Izugarritzko jendetza. Benetako aurpe-

Elkar disketxeko produkzioaren koordinatzailea izanik buru-belarri murgiltzen da Durangoko azokan. Euskal kulturaren festatik abiatuta bere lanarekin lotuta dauden beste hainbat gairi buruz ere jardun dugu Esti Esteibarrekin.

gia den? Hori da denon kezka. Guk, adibidez, urte guztian zehar ateratzen ditugu diskoak. Ba, udaberrikoek ez dute udazkenekoen harrera bera izaten; Durangokoa oso gauza arraroa da. Guk udaberrian zazpi disko kaleratu genituen, eta udazkenenean beste horrenbeste. Iraila aldean atera genituen, baina jendeak Durangoko azoka gerturatzan ari den heinean jakiten du hori. Badirudi, bitartean inori ez diola axola zer argitaratzen den.

Horregatik esaten nizun ea benetako itxura den, edo hiruzpalau eguneko haize indartsua...

Nik uste dut euskal kultura normalizatu gabe dagoela. Horregatik jendeak behar du Durangokoa bezalako zerbaite. Indarra hartzeko edo. Jende denak euskaraz hitz egiten du, euskarazko produktuak dira denak. Ematen du militantzia kontua dela: batzuk itsu-itsuan joaten dira, eta izugarrizko erosketa pila egiten dute. Askotan gainera, zer arraio den jakin gabe. Musikari jakin baten azkena delako bakarrik erosten dute. Alde horretatik fenomeno berezia da. Bestalde, estrategia komertzial bezala ere erabiltzen da. Ez da alferrik Gabonen bueltan egiten.

Disketxe eta argitaletxe batetik bestera ere alde handi xamarak daude. Azokan batzuek izugarrizko leku handia dute, beste batzuek...

Azoka antolatzen duen Gerediaga elkarteak katalogoen arabera banatzen ditu saltokiak. Zenbateko katalogoa, horrenbesteko saltokia. Gureak, Elkarrek hogeita hamar urte daramatza diskoak kaleratzen, seirehun erreferentzia baino gehiago ditugu. Horren arabera hogeit metroko saltokia eman digute.

Desberdintasun horiek zuen arteko haserreak sortzen al ditu?

Ez dakit, baina orohar harreman onak ditugu gainontzeko disketxeekin.

Zein izan da gehien saldu den disko?

Benito Lertxundirena. Ostiralean mila ale saldu genituen, eta guztira bi mila edo.

Zuek kaleratutako disko izan da Benito Lertxundirena, eta zu produkzioaren koordinatzaile izan zara. Zer arraio da hori?

Disketxeko koordinazioa. Prozesu bat da: musikaria disketxera dator eta tratua egiten du nagusiarekin. Orduantxe hasten da nire lanetako bat: grabazioerako behar duten dena koordinatu; argazkilariarekin eta disenatzailearekin harremanetan jarri; musikariei letrak eskatu, zuzendu, eta itzultzaileei bidali. Egin behar diren pauso horiek denak egin eta gero, fabrikara bidiltzen da produktua. Hortik bueltan hasten da nire lanaren beste alderdia. Hauxe da nire benetako lana, nolabait esateagatik: diskoak aurkezteko prentsa-aurrekoak antolatu; komunikabideekin harremanetan egon diskoaren inguruko berriak emateko (kontzertuen nondik norakoen berriak zabaltu, grabazioen berri eman, etab). Publizitate kanpainak ere antolatzen ditut, musikariekin komunikabide

Merkataritza
zentro batean
bezala jokatzeko
dute batzuek, eta
Durangoko
azokaren filosofia
ez da hori



Amaiako plaza z/g Tel. 943 860959

Gure txokoa

• taberna •

kaxuelita eta pintxo ezberdinak

Upela plaza, 4 tel: 943 860970

English School
Harvest

Ingelesko klaseak adin guztietan
San Jose, 11 bis Tel. 943 143334



batetik bestera ere ibiltzen naiz. Bi hitzetan esanda, promozionatzea da nire lana, diskoak promozionatzea, saltzea.

Demagun saldu edo promozionatu behar duzuna ez zaizula gustatzen. Zer egiten duzu?

Sinistu egin behar dut. Nik neure gustuak ditut, eta badira batere gustatzen ez zaizkidan lanak. Euskal musika barruan daramat. Mikel Laboa, Benito Lertxundi, Imanol, Xabier Lete, bertsolariak, trikitilariak barru-barrukoak egiten zaizkit. Litekeena da horien lanen bat ez gustatzea, baina saltzeko garaian asko laguntzen dit hurbilekoak ditudala sentitzeak.

Saltzerako garaian esperientzia ere lagungarria izango da, ezta?

Dudarik gabe. Hasieran egi gehiegi estean dituzu. Gero, denborarekin ikasi egiten duzu. Komunikabideekin, hala ere, oso harreman zintzoa daukat. Azkenean, elkarren beharra daukagu. Haiek gurea, eta guk haiena. Hori bai, hasierak ez ziren xamurrak izan. Ez nuen kazetari bat bera ere ezagutzen, eta hori zailtasun handia zen. Orain, berriz, batzuekin eguneroko harremana daukat. Konfiantza

daukat, eta asko laguntzen du horrek. Denborak erakusten dizu batekin edo bestearekin jardun erregistro desberdinak erabili behar dituzula.

Urtean zehar zenbat disko promozionatzen dituzu?

Gutxi gorabehera hamabostetik hogeira bitartean. Asko produzitzen da.

Esan duzu musikariekin harreman zuzena daukazula. Norabitek harritu al zaitu?

Ez, azkenean pertsona normalak dira, besteak bezalakoak. Egun guztia beraiekin egonda konturatzen zara besteen antzekoak direla. Ez nau inork harritu, baina bat esatekotan Xabier Lete esango dizut. Bete-beteko gizona da, goitik beherakoa.

Produkioko arduradun izateak asetzen al zaitu? Zein dira zure helburuak?

Asko gustatzen zait nire lana. Gainera, ikastea da nire asmoa. Hasi nintzenetik hona gauza asko aldatu dira. Pentsa, orduan faxa erabiltzen genuen harremanetarako. Orain, e-posta. Erraztasun gehiago ditugu, baina baita lan gehiago ere. Atzerritarrekin harreman gehiago dauzakgu orain. Lana bera da, baina handitu egin da. Gero eta hobeto egitea da helburua.

Atzerria aipatu duzu. Nolako harrera dauka euskal musikak gure mugetatik kanpo?

Zaila da balorazio zehatza egitea, baina harrera ona daukagu. European, esaterako, komunikabide dextenterekin ditugu harremanak. Japonen beste horrenbeste. Estatu Batuetako kazetari batzuekin ere baditugu hartuemanak.

Poliki-poliki lantzen joan den arloa izan da. Nik egunero atzerriko bost bat mezu jasotzen ditut diskoak eskatuz. Etengabeko harremana daukagu, baina gehitu egin beharko litzateke. Hor daude, esaterako, European egiten diren azoka ospetsuak. Parte hartzen dugu azoka horietan, eta oso baliagarriak dira jendea ezagutzeko.

Eta estatu mailako harrera nolakoa da? Katalunikoa eta Madrilekoa oso ona. Galizian ere estimatzen gaituzte, agian

Nik egunero atzerriko bost bat mezu jasotzen ditut diskoak eskatuz

ODONTOLOGIA - PROTESIS DENTAL

CLINICA DENTAL ZUMAIK HORTZ KLINIKA

Plazoleta de los Fueros - Bajo
Tel. (943) 86 14 74
20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)

Gerente
Rafael Iraundegi Egoibar

KABI
TABERNA - ZUMAIK
Tel. 943 143379

TXOMIN AGIRRE, z/g
TEL: 943 865369

KAIA
Kafetegia

haien egoera eta gurea antzekoak direlako. Badira pertsonalki deitzen duten kazetariak ere, Sevillakoak, Murtziakoak, Valentziakoak, etab.

Gaiaz aldatuta, pil-pilean dago diskoak pirateatzeren auzia. Zein da zure iritzia?

Beti egon da pirateria hori, etxean egiten dena bai behintzat. Arazoa etorkinek saltzen dituzten diskekin, eta Internetetik jaitzi eta grabatzen direnekin handitu da. Etorkinena legez kanpoko da, eta harrigarria da horren aurkako neurririk ez hartzea. Pentsa, lehengo urtean Durango bertan azokaren ondo-ondoan beste azoka antzeko bat jarri zuten etorkinek. Ba, guk atera berria genuen Oskorriren "Vizcayatik Bizkaiara" disko kalean zuten salgai. Ia-ia gurekin batera.

Zenbaterainoko galerak eragiten dizkizue horrelakoek?

Euskal diskogintza independentea denez, etorkinen salmentek sortutako kalteak ez dira hainbestekoak. Multinazioei bai, horiei izugarritzko kaltea egiten diete. Guri etxeko eta Interneteko pirateriak eragiten digu gehienbat.

Nola konpon daiteke arazo hori?

Internetekoak ez du konponbiderik. Azkenaldian asko entzuten dena da disken prezioa jaitea. Egia da garestiak direla, baina gaur egun zer ez da garestia? Balio Erantsiaren Zerga (BEZ) murriztuko ote den zurrumurruak dabilta hor zehar. Ez litzateke erabaki txarra izango. Liburugintzan gutxiti zuten. Orain urte pare bat Joseba Sarrionandiaren diskoa atera zuten, liburuxka itxurarekin. Jendeak zioen merkea zela, diskoa izanagatik ez zela garestia. Liburugintzako BEZa ezarri zioten, eta horregatik zen beste edozein disko baino merkeagoa. Agian, pirateriaren istorio honek molde edo formato

berriak sortzera eramango gaitu. Aldaketak ekarriko ditu, seguru, zenbaterainokoak ez dakit.

Disketxeen buruhausteetako bat pirateria da. Bestea "Operación Triunfo" delakoak sortutako zurrumbila.

Hor ikusten da telebistaren eragina nolakoa eta zenbaterainokoa den. Guk geuk ere ikusi dugu hori. Telebistan iragarri ditugun diskek sekulako harrera ona izan dute. Azken finean, OT hori da, estrategia komertziala, komunikabide jakin baten estrategia komertziala.

Testuinguru honetan arriskuan al dago euskal diskogintza?

Ez, ez dut uste. Aipatutako bi kontu horiek ez dute gudan eraginik handirik. Jaitziera bat eman da, baina ez dut uste pirateriarengatik eta OTrengatik izan denik. Benito Lertxundiren diskoa nahi duena erosi gabe geldituko al da OT koa bere alabari erostegatik? Harritzen zait.



32 urte ditu

ESTI ESTEIBARrek.

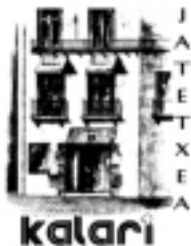
Nekazal Ingeniari

Teknikoa da, eta

orain kazetaritza

ikasten hasi da. Musika, dantza eta

mendia ditu gustuko.



- * Eguneroko bazkaria
- * Pintxo eta bokatak
- * Koadrilentzako menu bereziak
- * Kazuelitak eta plater konbinatuak

Erribera kalea, 16
Tel. 943 862517



- Depilaketa (beroa, epela)
- Minik egiten ez duen depilaketa elektrikoa
- Aurpegia edertzeko sendabideak
- Gorputza edertzeko sendabideak
- Lurrindegia
- Solarium-a



Erribera kalea Tel. 943 861523



urteko etorria



Datorrela Zumaiako

bertso-eskola. Hau da nahi

duzun doinuan eta neurrian

hiru bertso kantatzeko gaia:

20 urte bete dituzu.

Nolakoak izan dira?

Hemendik aurrera zer?

PENTSAKOR dago bertsolaria. Urduri. Begirada belodromoko izkina batean galtzen zaio. 20 urteko ibilbidea, izen ugari, gertakizunak ere asko, errepasso zabala egin edo une zehatz bateko gorabeherak aipatu... Azkenean hasi da. "Habanera" doinua aukeratu du.

Bertso mundua zabaltzen aurreko mendean hasi, puntu, doinu eta neurri guzti-guztia irakatsi. Heldu, gazte eta ume nire eskolan nahasi, mugimendu guzti horrekin zumaiarrek irabazi. Neroni izango nintzen etorkizuneko hazi, eta haziak hasita mende laurdena du kasi, baina nola sortu nintzen esango dut lehendabizi: ikastolen baitan jaio, ikastolen baitan hazi.

Horrelaxe izan zen, bai. Duela hogei bat urte, laurogeiko hamarkadaren hasieran hasi zen lehen pausoak egiten Zumaiako Bertso Eskola. Ikastolaren baitan izan zen, eta gidari Joanito Dorronsoro izan zuen. Bi helburu zituen, Joanito berak kontatu digunez:

- Euskal kulturaren altxor preziatue-netakoa den ahozko tradizioa mantenduz eta indartuz, bertsolaritza irakatsi.
- Gure hizkuntza, euskara, bultzatu.

Hasiera hark bi bide izan zituen: ikastolan irakasten zituzten ikasgaietako bat zen. Astean ordubete ematen zen, Joanito bera maixu zela. Bertso zaharrak ikasiz eta kantatuz lehen aipatutako ahozko tradizioa gorde nahi zen, eta bide batez, haurrak bertso mundura hurbildu. Puntuka ere jartzen zituen Joanitok ikasleak.



Tirriki-tarraka bertsoak egiten ere ikasten zuten.

Gero, abilezia gehien eta lotsa gutxien zutenek bigarren bideari ekin zioten. Ikastolako ordutegitik kanpo Bertso Eskolan jarduten zuten bertsolari edo bertsozale izateko ikasi nahian. Astean ordubetez biltzen ziren ikastolan bertan.

Izen-abizen guztiak ezin orain gogoratu, hala ere, nahi nituzke zenbaitzuenak aipatu: Jon, Felix, Esti, Iñigo kantatu eta kantatu; Bitarte, Manu ta Hilarioz nola ez ba akordatu. Doinurik egokiena ahal bada aukeratu, baina lehenengo gauza bukaera ondo prestatu.... arauen aurretik baina hauxe nahi nuen finkatu: bertsoen bidez jolastuz euskararekin gozatu!!

Aurreneko ikasleak hauek izan ziren: Josu Garate, Mikel eta Iñigo Berastegi, Angel Etxaniz, Mikel Garate, Amaia Iribar, Iker Urain eta Andoni Aizpurua.

Bertso Eskola sortu eta berehala kanpora joaten hasi ziren. Kontuan izan Zumaiakoa izan zela aurrenetakoa;

horregatik, kanpotik deitzen zieten kantatzera joateko. Lizarrara, Lesakara eta beste hainbat lekura joan ziren.

Eskolarteko bertsolari txapelketa ere garai hartan hasi zen.

Ikasleak aipatuta, maixu lanetan zebiltzanak ezin aipatu gabe laga. Manuel Bitarte, Joseba Kantari, Joxe Mari Urain, Manuel Garate, Jexux Iribar "Olalde" eta Joanito bera, besteak beste, aritu izan dira lan horretan. Baita Bertso Eskola sortu eta urte askora ere. Horietako bat edo beste hor ari da oraindik.

Nafarroako mendien gainek daukaten dizdira, han goitikan habanera ozen entzuten ari da. Doinuen bitartez nator Joanitoren harira, beragatik igo ginen txapelketaren mendira. Hurbildu ere hurbildu Ginen finalen argira, baina aldatu behar dut denboraren ikusmira. Iragana laga eta orain aurrera begira, gaur eguneko loreak geroko fruituak dira.

Maixu eta ikasleen lan bikainak emaitzak ekarri zituen. 1989an Eskolarteko

BERTSO ASTEA EGITARAUA

Bertsopaper-lehiaketa:

ikus oinarriak (epea abenduaren 27a)

Joanitoren liburuaren aurkezpena:

urtarrilaren 3an, eguerdian, Forondan.

Abenduaren 27an:

bertso-merienda Maialen Lujanbiorekin (ume edo gaztetxoei zuzenduta). Aita Mari kafetegian, arratsaldeko 6etan

Abenduaren 28an:

bertso-poteoa Sustrai Colina eta Mañukortarekin. Beheko plazan hasita, arratsaldeko 7etan

Urtarrilaren 3an:

bertso-afaria Anade elkartean, gaueko 9etan hasita, eta ondoren bertsopaperetako sari-banaketa

Urtarrilaren 4an:

Benito Lertxundiren kontzertua. Maria eta Jose ikastetxean, gaueko 10:30etan hasita.

Sarrera:

10 euro (aurrez erosiz gero 9 euro)

Salmenta-puntuak:

Foronda kultur etxea eta Turismo bulegoa



Bertso Eskolakoek egindako puntuak:

Nire amari eman
diot nik larrosa;

Negu hontan egingo du
hemen izotza;

Negu hontan Zumaian
egiten du hotza;

Harek entzun du berriz
mutu baten hotsa;

eta gero esan dit dela
hura arrotza;

Bertso Eskolan gaude
denok dugu poza;

Bertsoak nik egiten
pasatzen det lotsa;

Gabon hauetan behar
dugu guk bihotza

nahiz eta askotan
izan heriotza

ospatu behar dugu
Jesusen jaiotza;

Nire hozkailu hontan
sartzen da izotza

bertan egiten du ta
izugarri hotza

baita ere badegu
barruan arrosa;

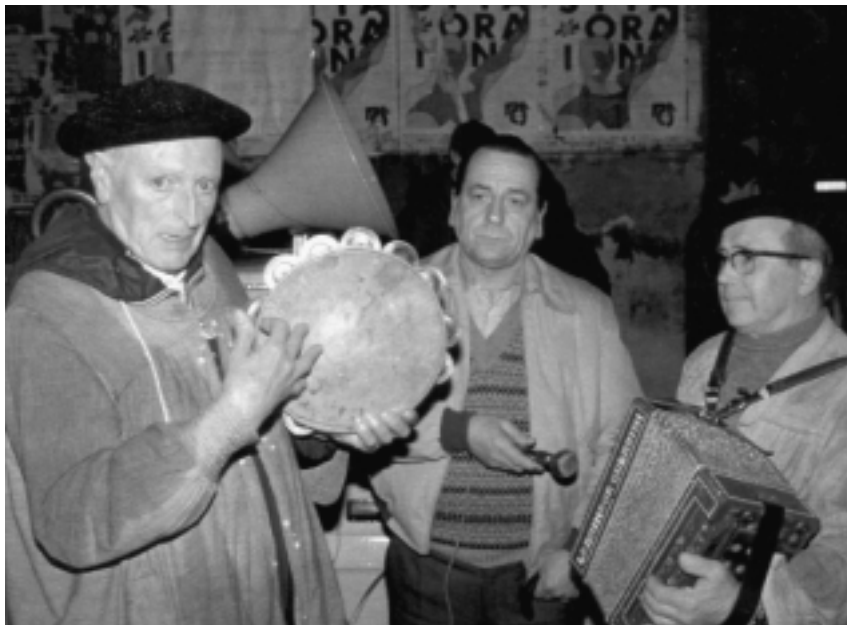
Gure herrian ez da
hainbesteko lotsa

asko nabarmentzen da
bertan dagon poza;

Nire arkatx horia
ez dago zorrotza;

Nere amatxok dauka
luzea okotza;

balake



txapelketan bi txapel irabazi zituzten zumaiarrek, bat Jon Maiak, eta bestea Joxe Joakin Aizpuruak.

Joanitoren esanetan, lehenengo hamarkada, 80koa oparoagoa izan zen. Bat-batean eta bertso-paperetan lan ugari egin zuten. Lehen aipatu bezala, kanpora ere sarritan joaten ziren kantatzera.

90eko hamarkada trabatuagoa izan zela dio Joanitok. Zergatiak bilatzea ez omen da erraza. Hala ere, erakusten

zenbiltzanen jarraikortasun eza aipatzen du motiboetako bat bezala. Irakasle lanetan ari zirenek ahal zuen bitartean egiten zuen lan Bertso Eskolan. Gero, ikasketak eta lana tarteko utzi egin behar izaten zuten, eta katea eten egiten zen. Ikasleekin ere beste horrenbeste gertatzen zen, eta Joanitoren esanetan jarraikortasuna ezinbestekoa da bertsolari izan nahi bada.

Zorionez edo zoritxarrez txapelketek neurtzen dute bakoitzaren maila. 1997ko Txapelketa Nagusian lehen aldiz zumaiar bat izan zen finalean, Jon Maia. Alde horretatik Bertso Eskolako garai bateko lan ona nabarmendu zen. Hala

ere, hori lagata eskola beraren ibiltzeko era baldar xamarra izan zela esan digu Joanitok. Arrazoiak goraxeago aipatu ditugu.

Bestelakoan, irakasteko moldeak ere aldatu egin dira, baita Zumaiako Ber-

tso Eskolan ere. Oraingo irakasleak jantziagoak dira, prestatuago daude. Lehen bertso zaharren garrantzia oso handia zen, irakasteko helduleku nagusia ziren. Orain ere erabiltzen dira, baina bestelako teknikekin nahastuta.

Zaila egiten zait oso lehena gogoratzea, ez da atsegina izan igaro dudan trantzea.

Irakasteko
moldeak ere
aldatu egin dira,
baita Zumaiako
Bertso Eskolan ere



Hoberena izango da gerokoan pentsatzea, eta Maddi, Oihan, Jokin orain hemen aipatzea. Bete-betea datorkit etorkizuneko eltzea, denon nahia baldin bada bertsoekin jarraitzea, komeniko zaizue, bai, aholku hau oroitzea: zuen eskuetan dela beste hogeit betetzea.

horietako asko direlako bertsozale. Jende hori guztia erakarri nahi dute. Beraz, badakizue, euskal kulturaren altxor ederrenetakoa den ahozko tradizioak irautea nahi baduzue, eta bide batez euskarari bultzakada eman nahi badiozue Bertso Eskolako atea irekita daude. Eta ea beste horrenbeste eta gehiago betetzen dituen!! Zorionak!!



BAZKIDEENTZAT LIBURU BIKAINA

BALEIKE KULTUR ELKARTEA Bertso Eskolak atera behar duen liburuaren argitalpenean laguntzaile izan da. Hogeit liburu ditugu bazkideen artean zozketatzeko. Datorren zenbakian emango dizuegu zozketaren berri.

Gaur egun hiru taldetan banatuta daude ikasleak:

- 3. mailakoak, Gorka Iribar irakasle dutela.
- 6. mailakoak, Eneko Dorronsoro maixu lanetan ari dela.
- 16 urtetik gorakoak, Jon Maiarekin. Talde honetakoan dira Maialen Velarde, Maddi Gallastegi, Manex Elola, Jokin Gijarro, Markel Peñalba, Aitor Uranga, eta Urtzi eta Oihan Iribar.

Joanitik esan digunez, etorkizunera-ko duten helburu nagusia herrian bertso giroa indartzea da. Horretarako ikastolan ibili zirenak baliatu nahi dituzte,



MANUEL MARI GARATE:

"Bertso Eskolak zaletasuna gehitu dit"

Ez da bat-batean kantatzeko bertsolaria. Beste molde batekoa da, bertsopaperak egiten ditu. Bertso Eskolaren sortzaileetako bat. Zuhaitz zaharraren enborra.

Bertso Eskolan hasieratik izan zara. Nola gogoratzen dituzu sorrerako garai haiek?

Gure umeak beti bertsoen doinuak kantatzen aritzen ziren. Gu bertsozaleak ginen, eta Joanitorekin harremanetan jarri, eta horrelaxe sortu zen Bertso Eskola. Eskolarteko txapelketak antolatzen hasteak ere bultzada eman zigun.

Non biltzen zineten?

Ikastolan, Arrangoletan, astean behin.

Zenbateko taldea zineten?

Umeak eta maixuak kontatuta ez dakit zenbat, baina mordoxka bat.

Orain ere jarraitzen al duzu?

Bai, bai. Lehen baino errazago, gainera; jubilatuta nintzenetik denbora gehiago

izan. Astean behin biltzen gara Joanito eta biok, gauzak txukundu eta horrelakoak egiten.

Bertso Eskolak zer eman dizu?

Zaletasuna lehendik neukan, baina Bertso Eskolan bitartez bertsopaperak egiten hasi nintzen. Denbora pasa polit bat izan da, eta zaletasuna gehitu egin dit.

Garai hartako bertso giroa ez zen oraingoa bezalakoa. Nolakoa zen?

Orduan arrakasta gutxiago izan arren, Amurizaren eta txapelketen bitartez zabaltzen hasita zegoen bertsolaritza. Gerokoak dira belodromoko betekadak. Telebista ere sartu gabe zegoen, eta horrek ere badu eragina.

Nola ikusten duzu bertsolaritza etorkizunaz?

Oso ondo. Bertsolariak askoz prestatuagoak daude. Beraiek antolatzen dituzte gauza gehienak, azterketak ere egiten dituzte. Bertsozale Elkarteak sortu zenean bultzada handia hartu zuen, eta bertsolari

beraiek ardura hartu dutenean zer esanik ez. Aipatu nahi nuke Xenpelar dokumentazio zentroa. Izugarritzko bilketa egiten ari dira, eta geroko oinarri sendoa da hori, garrantzitsua.

Inoiz kantatu al duzu jende aurrean?

Ez, ez. Idatzi idazten ditut, baina jendaurrean ez dut behin ere kantatu. Bat-batean kantatzeko ez dut balio.

Hori ez da Bertso Eskolan ikasten... Ez, ez. Gainera, ikasteko gaztetan hastea komeni.

Orain lan txiki bat emango dizut. Bertsoan jarriko zaitut.

Gaia: Bertso Eskola. Nola bukatuko zenuke bertsoa?

Beste hogeitun urtean jarrai dezala.

Gu bertsozaleak
ginen, eta
Joanitorekin
harremanetan
jarri, eta
horrelaxe sortu
zen Bertso
Eskola



ile-apaindegia



Solarium

ETXEZARRETA, 9
TEL: 943 86 10 21



MENDI - ONDO C.B.

ELEKTRIZITATEA

Urola Plaza, 21
Tel. 943860074 - 943861569



METRO
taberna

ogitartekoak
pintxoak

Upela plaza, 7
tel: 943 862620



MADDI GALLASTEGI :

“ Beste hogei urte egin ditzala”

Manuel Marirekin alderatuta, bestelako bertsolaria. Bat-batean kantatzen du, baita idatzi ere. Emakumezkoa. Zuhaitz berriaren fruituetako bat.

Zenbat urterekin hasi zinen Bertso Eskolan?

Zortzi urte nituela joan nintzen lehen aldiz.

Hogei urte bete ditu Bertso Eskolak. Sortu zenean zu jaio gabe zeunden. Nolakoak uste duzu izango zirela garai haiek?

Ez dakit, baina pentsatzen dut zailak izango zirela. Asko kostatako lana izango zen.

Plazan, jende aurrean noiz kantatu zenuen lehen aldiz?

Zortzi urte neuzkanean. Bertso Eskolan hasi eta berehala.

Zer moduzko esperientzia izan zen?

Polita baina gogorra. Oso urduri nengoen. Orain lasaiago

Gustatzen
zaidalako nabil
bertsotan

egoten naiz jendaurrean kantatzen dudanean.

Zer dauka bertsolaritzak zuri hainbeste gustatzeko?

Ez dakit. Galdera horri erantzutea zaila da.

Nondik datorkizu zaletasuna?

Aitarengandik uste dut. Asko gustatzen zaizkio bertsoak. Pentsatzen dut horregatik izango naizela bertsozale.

Noraino iritsi nahi duzu bertsolaritzan?

Ez dut pentsatu. Gustatzen zaidalako nabil bertsotan. Denborak esango du noraino iritsiko naizen.

Nor da zure bertsolari gustukoena?

Jon Maia, Igor Elortza eta Sustrai Colina gustatzen zaizkit.

Eta Maialen Lujanbio?

Baita ere, baina besteak gehiago.

Gaia: Bertso Eskola. Nola bukatuko zenuke bertsoa?

Beste hogei urte egin ditzala.

ESTAZIO Kalea, 25 20.750 ZUMAIA
GIPUZKOA Kalea, 33 C 3ª 20.800 ZARAVITZ
(GIPUZKOA)
Tel. (943) 86 07 78 - (943) 14 09 40

Jardinen diseinu
...mantenimendua
Nekazaritza zerbitzuak
Kiral zelaien mantenimendua
Txostenak ...
aholkularitza teknikoak,
Balarazioak

TXINGURRI
Koop. Elk.
Nekazaritza Injeneru Teknikoak

ALTZARIAK
OSTOLAZA
AROTEGIA

Mota guztietako
altzariak eta
aroztegi lanak

Julio Beobide, 1
TEL: 943 861325

OPTIKA ZUMAIA

Txomin Agirre kaia, 6
Tel./Faxa: 943-143057
Z U M A I A

“Zumaiarak ikasi”

Bertsolaritza

Bertso hauek Joanito Dorronsorok bildu zituen. Jatortri ezezagunekoak dira, baina Zumaiar Gabonetan kantatzen dira. Izenburuak eta izenburupean datozenak ez du argitasun handirik ematen. Guztira hamabi bertso dira, baina hemen 9 ipini ditugu.



"ZUMAIARAK IKASI..."
eta gogoratu zaiteste beti Gomez'tar Bishente'kin eta beraren adibideai jarraitu.

Zumaiako
Bertso Eskola

Ogeta lau gafena
Degu Abenduan
Alkantzatu dezagun
Zer deseo genduan
Gaurko amabiyak
Jo duten orduan
Gure Salbatzallea
Jaio da munduan.

Espiritu Santua
Obra sortu dana
Trinidad Santuko
Bigafen Persona
Amari-galdugabe
Dautzela azuna
Jaio da Maria'gandik
Gure Jesus Ona.

Baita etofi dira
Iru Efegeak
Jakitea gatikan
Jesusen berfiak
Gaxpar eta Beltxor
Baldasar bestia
Nai dutela diote
Aua ikustia.

Ai zer konselua
Orain daukagun
Jaungoikoaren Semea
Etofi da lagun
Erakutzi'ko digu
Zer egin bear degun
Beraren alabantzak
Kantatu dezagun.

Espiritu Santuak
Berak'du obratu
Maria'ren entrañetan
Semea formatu
Kristalian argiya
Bezela pasatu
Eginda gero ere
Dontzela gelditu.

Aua adoratzera
Iru efege emen
Ikusirik pobrezta
Aritu ziraden
Eregaluak ere
Ekafi zituzten
Uria, intzentzua
Mifa irugafen.

Belengo portalean
Estalpe batian
Jaio da Jesus umil
Askatxo batian
Astua ta iriya
Dauzka aldamenenian
Arnazas berotzeko
Ostutzen danian.

Jesus estimatzian
Izandu alkanzo
Mundutafan partetik
Biardegu jazo
Jose eman ziola
Amari espozo
Biyak egin ziraden
Aufaren espozo.

Zorionian Jesus
Zu jaio ziñaden
Bestela zeruetan
Sartzen ez giñaden
Gu salbatzeko gizon
Egin ziñan emen
Glorian gozatzeko
Alkafekin. Amen.

Nikol  Enea

TABERNA

Amaiako plaza

 **OSTOLAZA**

BURDINDEGIA

Aita Mari auzategia, 10 beheia
tel: 943 86 16 66
e-mail: denda@ostolaza.com
www.ostolaza.com

Sasoi bateko jolaseako ohiturak...eta anjelusa!

O PORRAK datozen aitzakian (bazan garaia!), hila-bete honetan jolasari egingo diogu tartetxo bat. "Umia beti

ume!", askotan esandako eta entzundako esera dugu. Ba hara zer kontatu digun herriko alde

zaharrean jaiotako zumaia jator batek, txikitik non eta nola jolasten zuten galdetuta. "Gu gure kalian ibiltze giñan. Kalian kaleko lagunak, kalian bertan bizi giñan edade zamarreko lagunak ebiltze giñan danok. Asko jolasten giñan, eleizataxan da, trenarioska ta, kukuka ta... Orduan asko jolasten'tzan, a kukus, entradetatik entrada ta...".

Gaztiak, galdetu zuen etxeetan zer den "trenarioska" jolas-tearen kontu hori!

Eta ez pentsa eh, jolasean, neskak eta mutilak danak batera... ala ez?

"Neskak neskakin geixo, baiña sokasaltuan da, bueno, mutilak ere...baño kalekuak, oso ambiente oso sanua, oso umetasun sanua. Eskolatikan erten, meriendatu ta kalea, ia jolastea. Ta geo anjelusa arten. Anjelusa zan, eleizan jotzen'tzun, konpaxio batea, beatzitan-o, dun-dun, anjelusa, ta gure amakin itxea, ia lota jun biar'zaten gendun."

Ia-ia gaur bezela! Anjelusakin batera etxera txintxo-txintxo, trenarioska jolastea... nola aldatzen den bizimodua!

Ibon Manterola
Hizkuntzalaria



Maitasuna eta fideltasuna

E GUN BIZI garen mendebaldeko gizarte patriarkal honetan bikote arteko maitasuna, ukitu ezin-neko zerbait bailitza ulertzen da eta maitasuna beti fideltasunarekin lotzen da.

Baina zer da maitasuna eta zer da fideltasuna? Zer ulertzen dugu bakoitzaren inguruan?

Gauza asko maita daitezke eta bakoitza maitatzeko hainbat modu daude. Zenbait pertsona maitasunagatik bere bizitza emateraino ere iritsi da, eta oraindik, zoritxarrez, maitasunagatik beren bizitza emateraino helduko diren makina bat ikusiko ditugu.

Egunak, urteak, mendeak... aurrera doaz. Eta badirudi gizartea ere asko garatu dela, aurrerapen asko izan dira eta gauza guztietan aurrera egin dugu. Guztietan?? Ez dut uste. Sexualitatearen esparruan atzera gehiago egin dugu aurrera baino nahi eta hala ez iruditu. Orain mende batzuk baino pentsaera "zaharkituagoa" dugu. Zaharkituagoa, baina nola? Askok pentsatuko duzue asko aurreratu dugula: orain ehun urte baino informazio gehiago dugu, antisorgailuak merkatutatuta daude... Bai, hori horrela da, baina aurreratu dugun guztia sorkuntzarekin lotutakoa izan da. Baina sexua nahiz sexualitatea ulertzeko moduan, zer? Ez dugu deus aurreratu. Areago esanda, orain 500, mila urte baino atzerago gaude.

Egungo mendebaldeko gizartean, bikote harremanetan fidela izatea ezinbestekoa da. Badirudi beste norbaitekin gau batez "zoroaldi" bat izanez gero, jada ez zarela fidela zure bikotekidearekiko, jada ez duzula maite. Baina horrek ez du zertan horrela izan beharrik, agian bezperan baino gehiago maite baituzu. Egun, ordea, pertsona horrek bikotekideari "traizioa" egin diola ulertuko litzateke. Eta maite duzun lagun batek zure laguntza behar duenean eta zuk ukatu egiten diozunean zer? Ez zara fidela maite duzun lagun horrekiko. Baina badirudi, horrek ez duela hainbeste garrantzirik. "Adiskidetuko da" pentsatzen dugu eta kitto. Horrelako kontuak ez dira garrantzitsuak ikusten.

Orain dela urte batzuk, batez ere, nekazaritza munduan sexu-harremanak egun baino askoz ere normalagoak ziren eta inori ez zitzaion zerua gainera erortzen bikotekidea (garai batean oso jende gutxi ezkontzen baitzen) beste norbaitekin oheratuz gero. Gogoratu akelarreetan ere sexualitateaz lasai asko disfrutatzen zutela. Egun, aldez, akelarre batean pentsatzea ia-ia utopikoa da. Gainera, Euska Herriko mugetatik haratago ere akelarreak nahiz orgiak gauza aruntak izan dira. Esaterako, Ginea Berriko hegoaldeko marind anim herrikoek orgiak egiten zituzten sorkuntzako jatorrizko ueña berriz bizitzeko. Orgian, parte hartzaileen arabera, herrixka guztia buru, beso eta oin askoko izaki bakarria izaten da.

Beraz, saia gaitezen ezarri dizkiguten arau nahiz pentsaera guztie horiek haus-tan eta gogoko dugun sexualitatea eraikitzen. Hautsi ditzagun behingoz kateak!

Ihntz Linazisoro.



Zoruen kutxilaketa eta barnizaketa
Parketa jartzea

Estazioko kalea, 12 Tel. 943 861412



Ricardo J. Azcue Yeregui

Abokatu + Aseguruak
Finke Administrazioak

biomin aguirre 4. behea
20.750 zumaia (guzuzkoa)
E-mail: rjzcue@euskalnet.net

Tel. 943 862651
Fax: 943 862748



* Etxeak eta dendak
* Enpresa eta auzo lanak
* Errota garbiketeta eta tintaketa

Basadi,3-A
Tel. 943 861670

Urtian bukaera dala ta,

ze laga dezu in gabe?



Marian Rodríguez
Erretzeari uztea.



Juanma Gurrutxaga
Txindokira igotzea.



Jon Arratibel.
Udaran egualdi txarra in du ta ezin izan det lan asko in.



Ane Urresti
eta Uzuri Ibarlucea
"Operación Triunfo"ko kontzertura joatea ta bertako kantate guztiak ezagutzea.



Esterno Arbulu Urmitibaskoa

C/Basadi Auzolegi, 5
70750 ZUMA A (Gipuzkoa)

Tel. 943 86 27 49
Mov. 699 23 32 43



SIWA
Belardenda

Basadi 9
943 143404

- Elikadura, belarrak, buztinak, tratamenduak,
- Kontsulta naturista
- Osteopatia, masajek
- Dietak
- Estetizista
- Solariuma
- Tai-chi, masaje eta Reiki ikastaroak



INMOBILIARIA 943 143361

BIDAIK 943 143323

Ortega y gasset, 1

Agur 2002, ongi etorri 2003

EGUN GUTXI falta dira 2002. urteari agur esateko eta 2003. urteari ongi etorria emateko. Txikitan urteak astiro-astiro pasatzen zirela gogoratzen dut; orain, berriz, konturatzerako urtea pasa da. Baina, zer arraio, urteak nola igarotzen diren ikusten dugun bitartean ez gara kezakatu, ala bai?? Urte hasierako asmo, amets... batzuk beteko genituen, beste batzuk ez, baina hor dugu beti "hurrengo urte bat" bete ez ditugun asmoak edota asmo berri batzuk bete ahal izateko, baina urteak hain azkar pasatzen direnez, hobeto dugu ahal bezain laster betetzea, CARPE DIEM lagunok.

Urte amaierako eta urte hasierako egun hauetarako denok amets edo nahi berberak ditugula pentsatzen dut: alde batetik, Prestige madarikatu horrek isuri duen "txapapotea"z gure hondartzak eta kostaldeak ez zikintzea, gure esku ez dagoen gauza da, baina eskatzea libre denez... Eta beste alde batetik, oso zaila den arren, ea Euskal Herriko gatazka konpontzen den.

Beno lagunok, urtea bukatzeko egun gutxi falta direnez, ea bete ez dituzuen ametsak betetzeko astia duzuen, bestela lasai, hurrengo urtea hor dugu-eta.

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON 2003



Telmo Aizpurua
Balomanoko kopa irabaztea.



Igor Egaña
Neskaik ez ta datorren urtian...?

Tapaia
Zaldua

Erribero Kalea 20750 ZEMALIA (Gipuzkoa) Tel. 943 86 19 73

SAION
taberna

ORTEGA Y GASSET, 3 **943 860151**

ARozTEGIA

Urolo 2000, s.l.

- *Eraikuntzen akabera eta dekorazioa
- *Baserrien zaharberritzea
- *Enbarkazio konponketa
- *Ate, zokalo tarima eta pertsianak
- *Armairu enpotratuen aurrealdea
- *Aroztegi metalikoa

Trenbide kalea, 1 Tel. 943143505



Alfamoko ume, GabON



Banoa kalean behera, kantoia igaro orduko aurrean dudan arbolari so egin diodanean. Han ikusi ditut adarretan dozenerdi bonbila sakabanatuta. Ez dira kale nagusian erregularri jarritako "argitxo, geometriko eta alaiak". Ez dira. Zergatik? Zer gertatzen da ba? Ba, Alfaman ez dagoela makdonalsik, ez zararik, ezta vodafonen lonjarik ere; horrek guztiak dakartzan ondorioak ez dauden bezala. Gabon aurreko asteak dira, baina umeontzat Alfamako auzo zahar honetan Tejo Bar ingurutik datozen kitarra hotsek osatzen dute gabonetako hari-musikala, hura dute beren "jingelbels" propioa. Antigualeko erara hazitako ume modernoak dira, eta dudarik gabe, hain gutxi dute askatasuna dute eskura. Kale nagusikoek ez bezala, ez dute urre-mirra-eta-intzentsurik behar egunotan ondo pasatzeko. Eta ados. Onartu beharra daukat. Axaleko kritika hau eginagatik neuk ere atsegin dut neure kontsumismo dosia jasotzea, paketeaz lazo eta guzti dotore bildua. Ados. Baina zalantza gabe gabonareko asteak igarotzeko, argi hipnotikoz jositako kaleak baino, nahiago ditut txakur kakaz apaindutakoak, ezkutaketan dabilzan umeekin. Alfamatik, GabON

Banoa karrikan behera gauez, Alfaman. Harrizko bidezidor nahasietan behera; neure kasan hizketan, hurrengo txakur kaka noiz azalduko zain. Banoa kale estua erdiz-erdi hartuta, bestaldean parez-pare bi ume mukizu agertu direnean; txor-txor-txor berriketan etxera bidean izango dira. Eta arraroa suertatu zait.

Arraroa suertatu zait ordu hauetan, hiriburuan umeok bakarrik ikustea. Honetan, aurrera noala hara non ikusi dudane beste bat eskilara okerretan eserita, eta apur bat aurrerago, etxe atarian beste bi hika-mikan. Niretzat behintzat hau ez da sarri ikusten den eszena. Izan ere, kale izkinan, etxeko egongelan bezain eroso ibiltzen den ume gutxi ikusten da gaur egun gure hiriburuetan. Eta gutxiago orduotan. Zer gertatzen da ba? Ba, gure haurrak gero eta uzkurituago hazten direla. Espazioa murriztu diegula: hasi jaioberritako miniseasketatik, eta auzoko kaleetan ezkutaketan ezin ibiltzeraino.



GIZARTEKINTZA zentru soziala

KAFETEGIA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Plater Konbinatuak
- Kaxuelitak
- Kuadrillentzako afariak

Eusebio Gurrutxaga plaza, z/g Tel. 943 86 17 00

• denontzat irekia



Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Zerbitzueterako departamentu

Ohizko tratamenduez gain:

CORO PRIETO

Esteticista

- Laser bidezko depilazioa
- Mikropigmentazioa
- Tatuajeak

Bonifazio Etxegarai plazatxoa z/g Tel. 943 861322

Larunbat gau bateko kronika ahaztua

LARUNBAT GAU arrunta zizuan. Erriberan genbiltzan koadrilan, kalian gora, kalian behera. "Kalian gooora, Kalian beheeeera, kalian gora zezena, ai,ai,ai!!..." Badakizue, behin ordu txikiyetan sartuta algara haunditu egiten da. Kontrako proportziyua edo, nola esaten diyoe horri? Auskalo, eta inporta ere gutxi, gainea. Ordu hoietan horretaz hitzeiten degula uste al duzue? Gaizki, oso gaizki. Zero!!

Ba, horixe, hor ari ginan tabernatik tabernara "y tiro porque me toca". Zalla-Gure-Kalari....eta ñiauuuu berriro ere buelta. Kontrako.....prop.... barkau, kontrako bidia. Batek bertso-proiektua, bestiak proiektuaren kontraproiektua Ezer ez azkenian, intentziyua besteik ez. Hori bai, algara eta zalaparta nahi beste (barkamenak hemendik lotan zeundeten biztanle on guztiei. Ez da berriz pasakoouo). "Ixo!! Uain beste tragua, geo segiko´iu kantuan!!"eta holaxe gau guztiyan, armoni earrrian. Baña beti dao izorratzeko lixto daon baten bat. Eta pare-parian tokatu bihar. Marka izan´tzan guria!! Periodiko panfleto hori ez, bestelakua!! Eztakiu ze´ordu zian (erlojuek argiik ez eta), baña gaba zan, hori seguru. Justa parian gabela, hamen datozela soluziyoik eztakenak. Ezteu izenik emango, beayek baakite zeintzuk dian eta. Hayek´e kantari. "Gure koadrilan, gure koadrilan, gure koadrilan mozkorra pranko, eta gainera solteroouo...." Erandakuan esaten omen dia egi haundiyenak. Esan bakarrik ez, kantau´re bai, itxura danez.. Gu ikusi orduko, para!!



"Aizue, ezetz Baleikeko koadrillen bueltan orriya idatzii!"
"Baietz!!"

Ezetz baietz, baietz ezetz. Holaxe eon ginan ordu erdiyan. Bitartian holakuetan pasatzen dana. Okertutako basuan daon zerbeza epeldu. Probetxuzko ezerrez,alegiya. Azkenian behintzat erronka onartu geniyen. Segituan hasi ginan planak iten. "Beayei buruz idatziko´yau. Joko asko emate´un koadrila dek" Planak ugari, ideak geyo...baña idatziko dunik iñorrez.

Eta hemen nao, teklak jo eta jo hitzak lotu eta esaldiyak sortzen. Esan dizuet lenuo, beti daola izorratzeko batenbat. Eta daoneko eztaka soluziyoik!!

Baña azkena parre iten duna nausi!! Aizue, Txamarko ta konpañia, sakonduko al dezue poteatzeko dekaloguan ixtori hori? Puntu batzuk sinixtia iya ezinezkua iten zaigu. Esplikauko faborez? To, hurrengo zenbakirako erronka.

Tel. 943 860000

ERROTA
OPIL-OKINDEGIA

EGOKI

Erloju eta bitxidenda

E. Gurrutxaga plazan

Arantza Aramendi

EGUZKI
G. INMOBILIARIA

Harategi kalea, 15 behea
943 86 22 65 - 609 46 56 37

Partidu baten inguruko gogoetak

BURUA HOTZ eta bihotza bero eduki behar omen dute jokalariek partidu bati modu egokienean aurre egiteko. Eta entrenatzaileok? Burua hotz eta bihotza ere hotz, ahal bada behintzat.

Momentu askotan zaila egiten da entrenatzailearentzat egoera horretan mantentzea. Erabakiak hartzerakoan faktore asko hartu behar dira kontuan, eta ez dira beti oso erabaki errazak izaten. Adibide bat jarriko dut: nork jokatu behar du? Entrenamenduetara fin-fin etorri den jokariak edo nahiz eta entrenamendu denetara ez etorri postu jakin batean onena denak?

Erabaki jatorrena jokalaria saiatuaren alde egitea izango litzateke, baina erabaki ohikoena ez da hori izaten. Lehen esan dudan bezala, aldagai asko baitaude kontuan hartzeoak. Eta ez naiz kirol profesionalari buruz ari, gazteen mailan ere faktore ugari daude kontuan hartzeoak.

Beraz, gure jokalariei ikustarazten diegu ez dela nahikoa saiatua izatearekin, ona ere izan behar dela gure taldeetan parte hartzeko. Erakusten diegu pertsona batzuk gutxiago saiatu arren beroiek baino aukera gehiago izango dituztela. Ez dut uste irakaspenean onena denik mezu hori bakarrik helaraztea gure gazteei.

"Injustizi" honek ez luke ezkutatu behar egoera hauetan ikasi daitekena. Talde baten gestioan (azken finean hori baita entrenatzaile baten lana, talde-gestioa) kontuan eduki beharreko lehen aipa-



turiko aldagaiak esplikatu egin behar zaizkie jokalariei, ikus dezaten bakoitzak zein irabazi atera dezakeen kirol-talde baten partaide izanda.

Gaztetatik kompetitibitatea eta irabazteko grina sartzen digute kirolaren ardatz bezala (batzuei odolean sartu zigutela esango nuke) eta kirolaren beste abantaila batzuk ez ditugu behar bezala "apreziazten".

Arrakasta lortzea helburuak lortzean datza eta horregatik, helburuak ezartzera-

ko orduan kontu handiz ibili behar izaten da. Garaipenak ezin du izan helburu bakarra. Beste hainbat helburu egon daitezke, denak ere garrantzitsuak: talde baten partaide izatea, talde-lana, sasoiaren mantentzea,...

Beraz, denon eginbeharra da gazteei helburu ezberdinen garrantzia erakustea kirola egiterako orduan. Erakutsi diezaiegun lehenengo irabazia helburuak lortzen saiatzean dagoela.

Iñaki Zubimendi Zialtzeta

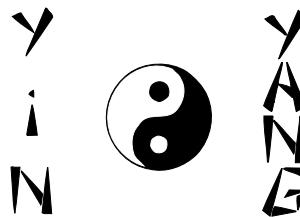


Mota guztietako altzariak

Xanti Osa

Amaia plaza, 7
tailerra: 943 860914
denda: 943 862385

B. Etxegarai 2, behea
943 86 27 14



GAZTEEN ERROPA

ZALLA
Taberna - Erreteria

- * plater konbinatuak
- * otartekoak
- * oilasko erreak

San Pedro, 4

Tel. 943 862387

Ondo bedeinkatutako banderak

AURTENGO denboraldian Aita Mari Arraun Elkartek irabazitako banderak bedeinkatu eta Kofradiako balkoian jarri zituzten. Jende gutxi joan zen. Zer gertatu-ko zen bandera horiek traineruak irabazi balitu? Ez al lukete balio bera izan behar bandera guztiek?

Bestalde, arraunlariak datorren urteko denboraldia prestatzen hasita daude. Aurtengo koadrilako batzuk beste talde batzuetara joan dira. Hala ere, jende berria azaldu da. Ea denen artean aurtengoa hobetzen duten.



Arraunlariak aurten irabazitako bost banderak.



Luis Mari Goikoetxea eta Joxe Etxeberria apaiza. Arraunzaleak biak.



Trikitalariak saiatu arren, ez zen giro handirik izan.



Zerbitzu Ofiziala

ZUMAI A MOTOR

Santixo auzoa, 22
Tel./Faxa: 943 143143

ILEAPAINDEGIA

TRUITZ



San Telmo, 12
Tel. 943 860760

ITSASKI
SUPERMERKATUA

Urumea kalea z/g
Tel. 943 143058

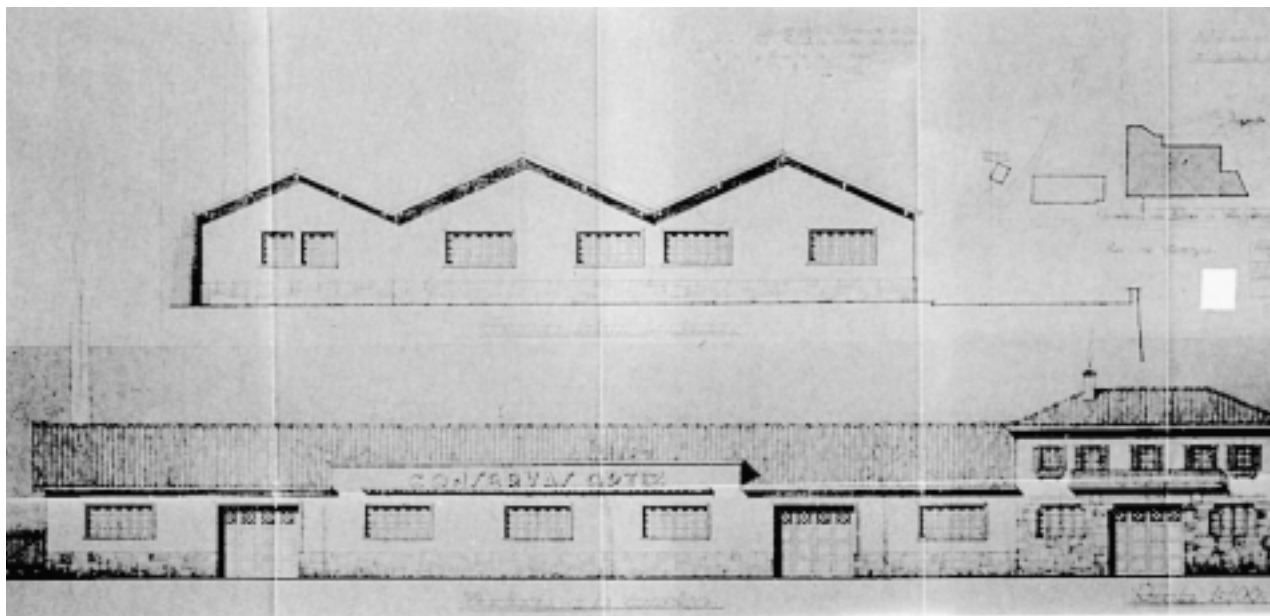
ARBUSTAINGO OSTRAK: GAI EZTABAIDATUA

XIX. MENDEAREN erdi aldera Re Irian ostra preziatuak hazteko modua asmatu zen "igeltsero gaixo baten inspirazioari esker". Asmakuntza hori kasualitatez gertatu bazen ere, Frantzia, Ingalaterran, Belgikan edo Estatu Batuetan itsas espezie hori ugaltu eta hazteko egiten ari ziren saioen barnean sar dezakegu. Lortzen ari ziren emaitzak nahiko desberdinak ziren itsas espezie desberdinetan, baina onenak eta ikusgarrienak moluskuen hazkuntzan lortutakoak izan ziren.

Saio moderno horiek eta beren emaitzak ezagunak egin ziren penintsulan ere, eta gobernua horiek sustatzen ahalegindu zen modu guztietan, helburu horretarako lurak dohain eman ez eta

arain haztegien ustiapena arautuz, modu horretan jabegoa bermatuta gera zedin eta lana estimulatua egon zedin lortzeko. Filosofia hori jarraituz, helburu horretarako partikularrek nahiz erakundeek eskatu zizkieten baimen guztiak ematen joan zen Erregea, eta haietako bat, Eusebio Gurrutxaga zumaiar famatuari 1863an eman ziona izan zen.

Errege-Agindu bidez, Arbustaingo hondartzan 70 metroko luzera izango zuen ostra haztegi bat zabaltzeko baimena jaso zuen Gurrutxaga industri gizonak. Baimena jaso eta denbora gutxira obrak hasi ziren eta, haiekin batera, arazoak ere bai. Gurrutxagaren proiektuaren aurka jarri ziren San Telmo Marinelen Kofradia nahiz Zumaiako Udala. Batzuk nahiz besteak Probintziako Gobernadore



Conservas Ortiz enpresaren pabilioien aurreko eta alboko bisten planoak, 1952. Zumaiako Udal Artxiboa. 320-15.



Itzurun
ATEAK

- Material guztietako leihoak:
PVC, poliuretano, aluminio eta egurrezkoak
- Armairu enpotratuak
- Tarima, ate eta era guztietako pertsianak
- Lanen zuzendaritza

Bezeroak gustura uztea da gure helburua

Itzurun zuhaitzbidea, 2 943861565 - 943143446

Zibilarengana jo zuten, ondorengo arrazoi hauengatik baimena indargabetzeko eskatuz:

1. Baimen horrekin, guztien aprobetxamendurako ziren ondasun batzuegan eskubide pribatuak eskuratuko zituen Gurrutxaga jaunak. Horrela, Zumaiaren eta bertako biztanleen interesak kaltetuak gertatuko ziren.
2. Ostra haztegia Errege-Aginduak xedatzen zuen lekuan ezartzen bazen, biztanle askoren baliabide bakarretako bat desagertaraziko zen: gune hartan modu naturalean hazten ziren ostren eta txirlen arrantza.
3. Obra hark, itsasgora ez zenean, ibaiko nabigazioa oztopatzen zuen eta, horrez gain, barrako korronteen norabidean eragina zuen. Gurrutxaga industri gizonak obrak gelditzea erabaki zuen, proiektu horren ondorioz Kofradiarekin eta Udalarekin sortu ziren arazoak konpondu arte behintzat. Bi erakunde horiek aurkeztutako keax atzera bota ziren, Gipuzkoako Aldundiko Sustapen Batzordearen erabakian oinarritutako arra-

zoi hauengatik: erakunde haiek aurkeztutako protestak pisu gutxiko arrazoiaren oinarritzen ziren; errealtatea ez zuten islatzen; eta Errege- Aginduaren filosofia eta edukia ez zituzten ulertu. Azken finean, bi erakundeek nahi zutena ez zuten lortu eta, hori ikusirik, ostra haztegia egiteko Gurrutxagaren proiektuak aurrera jarraitu zuen³¹.

Une jakin horretatik aurrera, Eusebio Gurrutxagak ostra haztegiaren obrak jarraitzeaz gain, 1867ko Batzar Nagusietan urteko 16.000 errealeko laguntza eskatu zion Probintziari, lau urterako. Baina industri gizonak ez zuen eskatutakoa lortu. Gurrutxaga jaunaren ostra haztegia ez zen Zumaiako ibaian bakarra izan. Urte batzuk beranduago asko ugaritu ziren eta Udalak zenbait neurri hartu behar izan zituen, adibidez, praktika horiek sustatzeko erabiltzen zen harriaren erauzketa galaraztea. Bitxia bada ere, haztegi horien jabeen artean San Telmo Marinelen Kofradiako zenbait patroik egon ziren, adibidez, Antonio Olaizola, Pedro José Olaizola, Francisco Zubia, José Ventura Galzakorta edo Gaspar Gómez.

Zumaia Historia liburutik hartutako pasartea.

 <p>Basadi Auzategia, 10 behea Tel. 943 862051</p> <p>SUKALDEKO ALTZARIAK ARMAIRU ENPOTRATUAK</p>	 <p>Auto-konponketak ELKAR</p> <p>Estazioko kalea Tel. 943 86 02 01</p>  <p>PEUGEOT</p>	
<p>dekorazioa</p> <p>ALBERDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eskaiola • Pladur-a <p>696 726188 943 143261</p>	<p><i>Alberdi</i></p> <p><i>Gizonezkoen moda</i></p>  <p>Erribera kalea, 6 Tel. 861155</p>	<p>INMOBILIARIA</p> <p><i>Amara</i></p> <p>Julio Beobide, 3 behea 943 86 23 01</p>
<p><i>ileapaindegia</i></p> <p>I Z E T A</p> <p>Urumea, 6 Tel. 943 862083</p>	 <p>LEIZE taberna</p> <p>Juan Belmonte, 6</p>	 <p>taberna JUSTA eguneroko bazkariak</p> <p>Erribera kalea, 20</p>

37. aldiz ere DURANGO

1965. URTEAZ geroztik 37 aldia da Durangoko azokak betetzen dituen aldiak. Eraikin nahiz karpa, urtez urte, konstituzio eta amabirgin egunek osatzen duten asteburu luzeari zukua atera nahi izan dioten hainbat euskal-kulturaleren gune izan da.

Diskoei dagokienez ere, ohi bezala, diskoetxe gehienek duten hoberena eskaintzeko alegin berezia egiten dute. Aurten ere, pirateriak industriari sortu duen ezegonkortasuna nabaria izan den arren, aukera zabala eskaini digute. Zoritarrez, lan guztiak ezingo ditugu aipatu, baina ez merezi ez dutelako.

Era honetan, Gaztelupeko Hotsak argitaletxea dugu disko gehien aurkeztu dizkiguna, eta hauen artean ezagunenak Mikel Urdangarin-en "Heldu artean", hamabi abestiz osatutako lan lirikoa, intimismo, jazz, pop eta folk doinuez osatua, Tapia ta Leturia-ren "Hain zuzen" hamahiru abestiz osatutako zuzeneko grabaketa, Zea Mays-en "Harrobian", diskoetxez aldatu ostean, eta Arima Beltza-ren "Blues Sustraira". Berrikuntzei dagokionez, Split 77 aipa genezake. "Antenna" izenez eman dute ezagutzera berain lehen argitalpena, efektu eta musika sendoz osatutako proposamen berria bilbotar hauek eskaintzen dutena.

Metak-ek ere argitalpen ugari gauzatu berri du, hala nola Fermin Muguruza-ren "In-komunikazio" eta Xabier Montoia-ren "Ni ez naiz" lanak. Ska musikari dagokionez, Skunk eta Betagarri taldeek beraien azken lanak plazaratu dituzte, "Kink!" eta "Arnasa hartu". Berrikuntzen artean Sorkun Kashbad taldeko abeslari ohiaren bakarkako lana aurkitzen dugu, "Onna"; erritmo pisutsuak Sorkunen ahots nahaskaitza.



Oihuka-k, berriz, Idi Bihotz talde heavy-aren "Amaigabe Berria" eta Gatiibu-ren "Zoramenta" lanak aurkeztu ditu. Azken hau Alex Exkixu-ko abeslari ohiak osatu duen talde berria da. Oraindik zuzenekorik eskaini ez badute ere,

berau prestatzen ari omen dira.

Aurreko alean Jousilouli-ko bi kiderekin hitz egiteko parada izan genuen beraien bigarren lanaz, "Terrorista". Lan honekin batera, Gor diskoetxeak, besteak beste, Asgarth talde heavy klasikoaren "III" diskoa plazaratu du. Proiektu berriei dagokienez, Ados, Edurne eta Estella Hemendik At!-eko taldekideen azken proposamena dakarkigute.

Musika estiloz aldatuz, Benitok Lertxundi-ren "Nere ekialdean" lana aipatu beharrean gaude, "Hitaz oroit" lana gauzatu zuenetik sei urteren ostean baitatorkigu lan berri honekin. Nahiz eta "Nere ekialdean" Elkar-en argitalpenik garrantzitsuena izan, Pantxoa eta Peio aipatu nahi genituzke, "Lapurtar Koblariak" lanarekin eszenatokira bueltatzekoak baitira.

Talde ugari geratu zaizkigu aipatzeko aurreratu dugun bezala, baina amaitzeko lan garrantzitsu batetaz jardun nahiko genuke: Gari Ta Otoitz, zuzeneko lana. Gara-rekin eskuratzeko aukera izan genuen zuzeneko hau, kalitate handiz Gari-ren azken pausuak laburbiltzeko balio digun dokumentua. Kontzertuan izateko aukerarik izan ez bazenuen eta Gari gustoko baduzu, diskotekan izateko lanik garrantzitsuenetako bat, dudarik gabe.



"Muagi"

- ERREHABILITAZIOA
- KIROL MEDIKUNTZA
- FISIOTERAPIA

Aita Mari 3.blokea
Tel. 943 86 16 91

RPS: 066/02





Taldea	Diskoa	Argitaletxea
Ados	Itxaroten	Gor
Amaraun	Amaraun	Elkar
Anorexia	Bizerozero bi	Mil a gritos
Arima Beltza	Blues Sustraia	Gaztelupeko Hotsak
Asgarth	III	Gor
Baldin Bada	Baldin Bada	Oihuka
Banda Munizipala	Banda Munizipala	DDT Banaketak
Basque Electronic Diaspora	Basque Electronic Diaspora#3	Metak
Benito Lertxundi	Nere Ekialdean	Elkar
Betagarri	Arnasa hartu	Metak
Bide Ertzean	Maite Out	Gaztelupeko Hotsak
Fermin Muguruza	In-komunikazioa	Metak
Fran Idareta	Zepirus	Etxe-Ondo
Gatibu	Zoramena	Oihuka
Gari Ta Otoitz	Zuzenean	Iparretarrak
Idi Bihotz	Amaigabe Berria	Oihuka
Igor Arzuaga	Argi Izpi Bat	Gaztelupeko Hotsak
Iluna Bar	Itxaroten	Kuma Diskak
Jauko Barik	BZZB eta goxatu!!	Autoprodukzioa
Joserra Senperena	Joserra Snerperena	Elkarlanean
Jousilouli	Terrorista	Gor
Kalte	Torturak	DDT Banaketak
Kokein	Kokein	Gaztelupeko Hotsak
Laja eta Mikel	Eguzkin Begi	Elkar
Mikel Errazkin	Illarbron	Hirusta Records
Mikel Telleria	Zaldiak hartuta	Kuma
Mikel Urdangarin	Heldu artean	Gaztelupeko Hotsak
Miren Aranburu Ensemble	Gorri Isila	Errabal
Olatz Sugasti	Elbaren lainoa	Elkar
Pantxoa Eta Peio	Lapurtar Koblariak	Elkar
Petti	Etxeko Uzta	Gaztelupeko Hotsak
Skunk	kink!	Metak
Sorkun	Onna	Metak
Split 77	Antenna	Gaztelupeko Hotsak
Tapia ta Leturia	Hain zuzen	Gaztelupeko Hotsak
Txapelpunk	Bla Bla Bla Bla Bla Stop	Elkar/Oihuka
UGA	Berezienak	Run Down Music
Xabier Montoia	Ni ez naiz	Metak
Zea Mays	Harrobian	Gaztelupeko Hotsak
Zurt	Aurrera!	DDT Banaketak

Z O Z K E T A
Aurreko zenbakian hitz eman bezala, Jousilouli-ren "Terrorista" bi diskoren zozketa egin ostean, honako hauek dira irabazleak:

**Javier Petxarroman
Oihan Lizaso**

Eskerrik beroenak parte-hartzaile guztiei, baita Jousilouli-ri ere diskoengatik.



**NARRONDOS
TABERNA**

Goizko 5:30etatik
astelehenetik larunbatara
PINTXO eta OGITARTEKOAK
TEL: 943 86 24 90

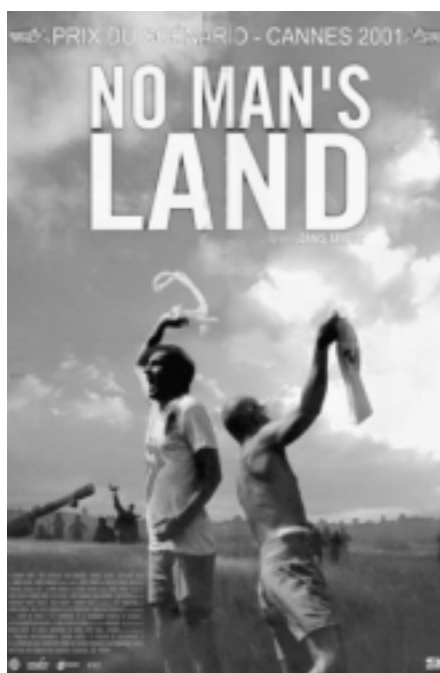
Gerrarik ez!!

Gerra. Bosniar bat eta serbiar bat aurrez aurre. Ustekabeko egoera berezi batek biak lagun izatera behartuko ditu. Bizia salbatzeko elkarren laguntza beharrezkoa dute. Egoera berezi honetatik hasiz, Balkanetako gerra luzean 300 ordutik gora gerrako dokumentalak egin dituen zuzendari bosniarrak gerraren burugabe-riaren aurrean jarriko gaitu. Pertsonak etsaia hiltzeko ohiturari jarraituko dio, edo gorrotoa baino ez du izango bere baruan, edo mesfidati jokatu du, edo etsaiari lagundu egingo dio, edo...

Dirurik ezak behartuta, gerra bere ankerkerian erakutsi ezin eta pasadizo bat aprobetxatuko du Tanovic-ek ipurdi bistan jartzeko Europako gerra-makinaria guztia. Nazio Batuak lotsagarri jarriko

ditu, kasko urdinen jokaera eta eragina hutsaren hurrengo edo kalterako dela erakutsiko digu. Aginte handiko militarrek bere harrokeriarentzat domina lortzea baino ez dutela buruan ikusaraziko digu, eta bi soldaduren tragediaren aurrean jarriko gaitu oso ondo korapilaturiko istorio baten bidez.

Gerraren kontrako film xumea, serbiarren kontrakoa ere bai, Tanovic-entzat serbiarrak baitira zapaltzaileak. Filmak bereziki Europako erakundeak, militarrek zein zibilak, salatzen ditu, politikakeria egiteari garrantzia handiago ematen diotelako arazoak konpontzeari baino. Ikusgarria.



"En tierra de nadie"
(No man's land)
(2001)

Zuzendaria:
Danis Tanovic

Aktoreak:
Branco Djuric, Rene Bitorajac, Simon Callow, Katrin Cartlidge.



- Arrainak eta haragiak aukeran

- Eguneko menua

- Jangela klimatizatua

Juaristi
JATETXEA

Basadi auzategia, 10 Tel. 943 861853

Z
Zumaia Hotela



Alai Auzategia
20750 Zumaia (Gipuzkoa)
TEL: 943 14 34 41
FAXA: 943 86 07 64



Apokalipsia oraintxe!

VIETNAMEKO GERRA. Kurtz koronela, bere jarraitzaileekin batera, Kanbodiako oihanean barruratu da. Ez ditu nagusien aginduak betetzen eta Estatu Batuetako ejertzitoak mehatutzat jotzen du. Hori dela eta militar bat, Willard kapitaina, ibaian gora bidaltzen dute Kurtz koronela aurkitzeko agindurakin. Elkar topo egiten dutenean, militar honek Kurtz erailtzeko agindua du.

Argumentu honekin El Padrinoren istorioaren egileak, Francis Ford Coppola handiak, zinemaren historiako pelikula arrigarrinetakoa aurkeztu zuen 1979ko Canneseko zinemaldian. Coppolarentzat infernua baino okerragoa izan zen pelikula gauzatzea: amaigabeko filmaketa Filipinetako basoetan, Martin Sheen aktoreak izandako bihotzekoa, Marlon Brando izarrarekin izandako etengabeko eztabaidak, dekoratu guztiak txikitu zituen urakana, pelikula amaitzeko bere poltsikotik dirua

jarri behar izana... Maisulan bat aurkeztu bazuen ere, Coppola ukituta atera zen esperientzia honetatik, eta hori azkar asko nabaritu zuen.

Apocalypse Nowren lehen muntaia ia hiru ordu eta erdikoa zen. Garai hartarako, 1970eko hamarkada amaierarako, luzeezia zela eta, pelikulari ia 50 minutu moztu behar izan zizkion. 20 urte geroago, hasiera batean pentsatuta zuen muntaia egiteko aukera izan zuen Coppolak. Emaizta Apocalypse Now Redux hau duzue. Maisu baten maisulan ukaezina.

"Apocalypse Now Redux"
(2001. Estatu Batuk)

Zuzendaria:
Francis Ford Coppola.

Aktoreak:
Marlon Brando, Robert Duvall, Martin Sheen, Dennis Hopper.

Urtarrilak 2, osteguna, 21:30etan, Aita Mari zinean



Apocalypse Now

- Site Index
- Info
- Plot Summary
- Script
- Filming
- Cast
- Francis Coppola
- Joseph Conrad
- T.S. Eliot
- Quotes
- Pictures
- Sounds
- Video
- Links



AUTO-ESKOLA



- Gida baimen guztiak ateratzeko baimendua

- Praktika eta azterketak Azpeitian

- GURE HELBURUA: Gidari trebe eta profesionalak egitea

ZUMAI A

Basadi, 12 behea Tel. 943 861018



Arrain eta mariskoak

Barazkiak eta aurrez prestatutako jakiak

Zuloaga plaza, 1
Tel. 943862309

TXEPETXA ELKARTEKOEN GABONETAKO OSPAKIZUNAK

- Abenduak 24: JAIOITZA
18:30ak aldera irtengo dira Txepetxatik jaiotza osatzen duten guztiak, eta tipi-tapa Beheko plazako kioskoan egongo den Belengo Estalpera iritsiko dira.
- Urtarrilak 4: KARTAK BILDU
18:30tan Beheko plazako kioskoan izango dira Erregeentzako kartak jasoko dituzten hiru pajeak.
- Urtarrilak 5: KABALGATA
Aurten aldaketak izango dira ibilbidean. Erregeak itsasotik etorriko dira gure herrira, Arbustaingo arranzplara. Bertan zain izango dituzte kabalगतako beste partaide guztiak. Ondoren ibilbide hau egingo dute:
Amaiako plaza – Erribera kalea – Belengo Estalpea (kioskoan) – Moila – Amaiako plaza - Karmelo Unanue Pabilioiak.

BESTELAKOAK

- Abenduak 24: Gabon korua ibiliko da herrian zehar kantari.
- Urtarrilak 2: gaueko 9:30tan zine foruma Apocalypse Now Redux.
- Urtarrilak 3: eguerdian Forondan, Joanito Dorronsok idatzi duen Bertso Eskolari buruzko liburuaen aurkezpena.

V. BERTSOPAPER-LEHIAKETA

Joanito Dorronsoro saria

OINARRIAK

1. Lehiaketa honetan edozein zumaierrek har dezake parte.
2. Parte-hartzaile bakoitzak gehienez lan bakarra aurkez dezake eta gaia honakoa izango da:

ZUMAIAREN ETORKIZUNA:

- Nolakoa izango dela uste duzu?
- Nolakoa izatea gustatuko litzazuke?
- 3. Bi kategoria bereizten dira: gaztetxoena (18 urte bitartekoak) eta

helduena (18 urtetik gorakoak).

4. Gaztetxoek 4 eta 8 bertso bitartean egin beharko dituzte. Helduek, berriz, gutxienez 6 bertso egin beharko dira eta gehienez 10. Doinua eta neurria norberak nahi dituenak izango dira.
5. Lanak idazmakinez edo ordenagailuz idatzita aurkeztu beharko dira, orriaren alde bakarretik idatzita.
6. Lanak Foronda kultur etxean aurkeztu beharko dira, 2002ko abenduaren 27a baino lehen.
7. Lanak egilea nor den adieraz lezakeen inolako daturik agertu gabe aurkeztuko dira. Lanarekin batera gutunazal itxi batean parte-hartzailearen datu pertsonalak eta telefonoa adieraziko dira. Gutunazalaren gainean eta lanaren hasieran ezizen bat jarri beharko da.
8. Epaimahaia hala erabakiko balu, behean aipatutako sariak emateaz gain aipamen berezi bat edo batzuk egin ahal izango dira.
9. Sariutako eta saritu gabeko bertsoak argitaratzeko eskubidea izango du Zumaia Bertsos Eskolak, beste argitalpen baten barruan nahiz argitalpen berezi batean.
10. Sariak 2003ko urtarrilaren 3an Anade elkartearen egingo den bertso-afarian jakinarazi eta banatuko dira.

SARIAK

Gaztetxoetan:

1. saria: Txapela, oparia eta 50 euro
2. saria: Oparia eta 30 euro

Helduetan:

1. saria: Txapela, oroigarria eta 200 euro
2. saria: Oroigarria eta 125 euro

OHAR BEREZIA

- 18 urtetik gora duzuenok izena eman dezakezue udaltzaingoan Prestige ontziak isuritzeko fuel-olioa gure kostaldara iritsiz gero garbiketa lanak egiteko. Orduetgia: goizeko 7etatik iluntzeko 9etara. Izena ematen duenari aseguru berezia egingo zaio.

Arkupe



Okindegia
eta gosariak

Kale nagusia, 2 Tel. 943 861521

ad

AUTOS ZUMAI

Urola plaza 3-5
Tel: 943 86 14 85

TXALAPARTA

O P A R I A K

Angeles Sorazu, 2
Tel. 943 143089

Galdona



Mendaro marinela, 1 Tel. 943 861117
943 143346
Juan Belmonte, 15 Faxe. 943 861330

GANBARA



Juan Belmonte, 5 Tel. 943 86 10 57



Baselvi Auzategia, 15 Tel. 943 14 34 84 ZUMAI

amaiako plaza, 2
Tel. 943 143278

Maite

ileapaindegia

ekin

ISTALAZIO ELEKTRIKOAK
TELEKOMUNIKAZIOAK
/elektrizitatea, s.l.

Erribera kalea 18 Behe TH/Fax: 943 143097
20.750 Zumaia ekin@ekinad.com

Estalatzaille/banatzaille ofiziala



ert

informatika

tresna digi
internet
scanner



Eusebio Gurrutxaga, 6
Tel. 943 14 33 95



Larunbat arratsaldetan irekita!!

Ardantzabide Altzariak

Sukaldeak
Egongelak
Era guztietako logelak
Mahaiak
Ateak
Leihoak
Horma armairuak
Tarimak
Era guztietako arrotz lanak

Hego kalea, 4 (estazioa) 5. pabilioia
Tel./Faxa: **943 86 25 32**
TAILERRA: Santixo auzoa40



Alai auzategia, 12 Tel: 943 86 02 58 ZUMAIA

Itzurun zuhaitz bidea, 1 Tel: 943 86 24 30 ZUMAIA



• Txarkuteria bikaina
• Inguruko baserrietako haragirik onena

• Geuk aurrez prestatutako jaki goxoak